



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Ozone-Depleting  
Substances Regulations,  
1998

Règlement sur les  
substances appauvrissant  
la couche d'ozone (1998)

SOR/99-7

DORS/99-7

Current to February 16, 2015

À jour au 16 février 2015

Last amended on June 7, 2007

Dernière modification le 7 juin 2007

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

...

[...]

Inconsistencies  
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— règlements

NOTE

This consolidation is current to February 16, 2015. The last amendments came into force on June 7, 2007. Any amendments that were not in force as of February 16, 2015 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 16 février 2015. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 7 juin 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 16 février 2015 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Ozone-Depleting Substances Regulations, 1998		Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)	
1 INTERPRETATION	1	1 DÉFINITIONS	1
2 NON-APPLICATION	7	2 NON-APPLICATION	7
3 PART 1		3 PARTIE 1	
CONTROLLED SUBSTANCES	8	SUBSTANCES CONTRÔLÉES	8
3 APPLICATION	8	3 APPLICATION	8
4 PROHIBITION	8	4 INTERDICTION	8
5 RESTRICTIONS	8	5 RESTRICTIONS	8
10 CONSUMPTION ALLOWANCES	12	10 ALLOCATION DE CONSOMMATION	12
11 ADJUSTMENTS TO CONSUMPTION ALLOWANCES	18	11 RAJUSTEMENT DE L'ALLOCATION DE CONSOMMATION	18
12 TRANSFERS OF CONSUMPTION ALLOWANCES	19	12 CESSION DE L'ALLOCATION DE CONSOMMATION	19
15 RESTRICTIONS ON MANUFACTURE, IMPORT AND EXPORT	21	15 RESTRICTIONS RELATIVES À LA FABRICATION, À L'IMPORTATION ET À L'EXPORTATION	21
16 REPORTING	22	16 RAPPORTS	22
17 MAINTENANCE OF RECORDS	22	17 TENUE DES REGISTRES	22
18 PART 2		18 PARTIE 2	
SPECIFIC USES OF CONTROLLED SUBSTANCES	23	UTILISATIONS SPÉCIFIQUES DE SUBSTANCES CONTRÔLÉES	23
18 RESTRICTIONS ON CFCs, BROMOFLUOROCARBONS, BROMOCHLORODIFLUOROMETHANE, TETRACHLOROMETHANE AND 1,1,1 TRICHLOROETHANE	23	18 RESTRICTIONS VISANT LES CFC, LES BROMOFLUOROCARBURES, LE BROMOCHLORODIFLUOROMÉTHANE, LE TÉTRACHLOROMÉTHANE ET LE 1,1,1-TRICHLOROÉTHANE	23
22 RESTRICTIONS ON HCFCs	26	22 RESTRICTIONS VISANT LES HCFC	26
31 EXEMPTION	29	31 EXEMPTION	29
32 PART 3		32 PARTIE 3	
ISSUANCE OF PERMITS	29	DÉLIVRANCE DE PERMIS	29
34 PART 4		34 PARTIE 4	
MISCELLANEOUS PROVISIONS	33	DISPOSITIONS DIVERSES	33
34 APPLICATIONS AND REPORTS	33	34 PRÉSENTATION DES DEMANDES ET RAPPORTS	33
37 REQUIREMENT TO PROVIDE EXACT INFORMATION	35	37 OBLIGATION DE FOURNIR DES RENSEIGNEMENTS EXACTS	35

Section	Page	Article	Page		
39	TRANSITIONAL PROVISIONS	35	39	DISPOSITIONS TRANSITOIRES	35
41	REPEALS	35	41	ABROGATIONS	35
44	COMING INTO FORCE	36	44	ENTRÉE EN VIGUEUR	36
	SCHEDULE 1	37		ANNEXE 1	37
	SCHEDULE 2	38		ANNEXE 2	40
	SCHEDULE 3	42		ANNEXE 3	42
	SCHEDULE 4	43		ANNEXE 4	43
	SCHEDULE 5			ANNEXE 5	
	INFORMATION TO BE PROVIDED	44		RENSEIGNEMENTS EXIGÉS	44
	SCHEDULE 6			ANNEXE 6	
	INFORMATION TO BE MAINTAINED	53		RENSEIGNEMENTS À CONSERVER	53

Registration  
SOR/99-7 December 16, 1998

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT,  
1999

**Ozone-Depleting Substances Regulations, 1998**

P.C 1998-2251 December 16, 1998

Whereas, pursuant to subsection 48(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 29, 1998 a copy of the proposed *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

And whereas, in the opinion of the Governor in Council, pursuant to subsection 34(3) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, the proposed Regulations do not regulate, in respect of any substance, an aspect of the substance that is regulated by or under any other Act of Parliament;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, pursuant to sections 22 and 34<sup>b</sup> of *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health and after the federal-provincial advisory committee has been given an opportunity to provide its advice under section 6 of that Act, hereby makes the annexed *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*.

Enregistrement  
DORS/99-7 Le 16 décembre 1998

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)**

C.P. 1998-2251 Le 16 décembre 1998

Attendu que, conformément au paragraphe 48(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 29 août 1998, le projet de règlement intitulé *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, conformément au paragraphe 34(3) de cette loi, le gouverneur en conseil est d'avis que le projet de règlement ne vise pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale,

À ces causes, en vertu des articles 22 et 34<sup>b</sup> de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé et après avoir donné au comité consultatif fédéro-provincial la possibilité de formuler ses conseils dans le cadre de l'article 6 de cette loi, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*, ci-après.

<sup>a</sup> R.S., c. 16 (4th Supp.)

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, s. 15)

<sup>a</sup> L.R., ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 15

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

“authorized sector” means, in respect of the use of an HCFC, one of two categories of use, namely,

(a) for cooling, whether in refrigeration or air-conditioning; and

(b) for use in any other application. (*domaine autorisé*)

“baseline consumption allowance”, in respect of a group of controlled substances set out in column 1 of Schedule 1 and any one of the years set out in column 2, means the quantity of those controlled substances that is determined in accordance with subsection 10(4) with respect to a person. (*allocation de consommation de base*)

“bromofluorocarbon” means a fully halogenated bromofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of bromine and fluorine. (*bromofluorocarbure*)

“calculated level” means,

(a) in respect of a controlled substance that is produced, imported, exported or consumed during a given period, the quantity of the controlled substance, determined in accordance with one of the following formulas, namely,

- (i) in the case of production,  $P \times ODP$ ,
- (ii) in the case of importation,  $I \times ODP$ ,
- (iii) in the case of exportation,  $E \times ODP$ , and
- (iv) in the case of consumption,  $(P \times ODP) + (I \times ODP) - (E \times ODP)$

where

P is the quantity manufactured during the period,

I is the quantity imported during the period,

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«agent de gonflement» Produit chimique qui est ajouté à un plastique au cours de la fabrication d'une mousse plastique pour que des cellules gazeuses se forment dans le plastique. (*foaming agent*)

«allocation de consommation» Allocation de consommation initiale de HCFC ou allocation de consommation de base, même augmentée ou diminuée aux termes des articles 11 à 14. (*consumption allowance*)

«allocation de consommation de base» Relativement à un groupe de substances contrôlées visé à la colonne 1 de l'annexe 1 et pour une année indiquée à la colonne 2, la quantité des substances contrôlées qui est déterminée à l'égard d'une personne conformément au paragraphe 10(4). (*baseline consumption allowance*)

«allocation de consommation initiale de HCFC» Quantité d'hydrochlorofluorocarbures déterminée à l'égard d'une personne conformément aux paragraphes 10(1), (3) ou (3.01). (*initial consumption allowance of HCFCs*)

«allocation de consommation restante» La fraction de l'allocation de consommation qui n'a pas été utilisée au cours d'une année. (*unexpended consumption allowance*)

«année» S'entend de l'année civile. (*year*)

«bromofluorocarbure» Bromofluorocarbure entièrement halogéné dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d'au moins un atome de brome et un atome de fluor. (*bromofluorocarbon*)

«cédant» Personne qui cède ou se propose de céder à un cessionnaire la totalité ou une fraction de son allocation de consommation. (*transferor*)

«cessionnaire» Personne qui acquiert ou se propose d'acquérir d'un cédant la totalité ou une fraction de l'allocation de consommation de ce dernier. (*transferee*)

E is the quantity exported during the period, and

ODP is the ozone-depleting potential, set out in column 3 of Schedule 2, for the controlled substance set out in column 2, and

(b) in respect of a group of controlled substances set out in column 1 of Schedule 2 that are produced, imported, exported or consumed during a given period, the sum of the calculated levels of production, importation, exportation or consumption, as the case may be, of the controlled substances within that group during that period, determined in accordance with the applicable formula set out in paragraph (a). (*niveau calculé*)

“Canada’s maximum consumption”, in respect of a group of controlled substances set out in column 1 of an item of Schedule 1 and any one of the years set out in column 2 of that item, means Canada’s total allowable calculated level of consumption of those controlled substances according to the Protocol multiplied by the percentage set out in column 3 of that item. (*consommation canadienne maximale*)

“chlorofluorocarbon” or “CFC” means a fully halogenated chlorofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of chlorine and fluorine. (*chlorofluorocarbone ou CFC*)

“consumption”, in respect of a given period and a controlled substance or group of controlled substances, means the sum of the quantities produced and imported during that period less the quantity exported and, for the purpose of determining a calculated level of consumption, excludes any quantity of a controlled substance that, when imported or exported, was a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance. (*consommation*)

“consumption allowance” means an initial consumption allowance or baseline consumption allowance, whether or not increased or decreased under sections 11 to 14. (*allocation de consommation*)

«chlorofluoroalcane» ou «CFC» [Abrogée, DORS/2000-102, art. 27]

«chlorofluorocarbone» ou «CFC» Chlorofluorocarbone entièrement halogéné dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome de chlore et un atome de fluor. (*chlorofluorocarbone*) or (*CFC*)

«consommation» À l’égard d’une période donnée et d’une substance contrôlée ou d’un groupe de substances contrôlées, la somme de la quantité produite et de la quantité importée durant cette période moins la quantité exportée. Aux fins de la détermination d’un niveau calculé de consommation, la présente définition exclut toute quantité de la substance contrôlée qui, au moment de son importation ou exportation, est une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée. (*consommation*)

«consommation canadienne maximale» À l’égard d’un groupe de substances contrôlées visé à la colonne 1 de l’annexe 1 et pour une année indiquée à la colonne 2, le niveau calculé de consommation totale admissible au Canada pour ces substances contrôlées, selon le Protocole, multiplié par le pourcentage visé à la colonne 3. (*Canada’s maximum consumption*)

«Décision» Toute décision adoptée à l’une des réunions des Parties en vertu de l’article 11 du Protocole. (*Decision*)

«domaine autorisé» À l’égard de l’utilisation des HCFC, l’une des catégories d’utilisation suivantes :

- a) pour le refroidissement, soit la réfrigération soit la climatisation;
- b) pour les autres utilisations. (*authorized sector*)

«fin essentielle» S’entend, à l’égard d’une substance contrôlée ou d’un produit qui en contient, d’une utilisation :

- a) qui, d’une part, est nécessaire à la santé et à la sécurité ou qui est indispensable au bon fonctionnement de la société, y compris les aspects culturels et intellectuels;

“controlled substance” means a substance that is set out in column 2 of an item of Schedule 2, whether existing alone or in a mixture, and including their isomers unless otherwise indicated. (*substance contrôlée*)

“critical use” means a use of methyl bromide that conforms to the criteria established in Decision IX/6 adopted at the Ninth Meeting of the Parties to the Protocol and set out in the document entitled *Report of the Ninth Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*, UNEP/OzL.Pro.9/12. (*utilisation critique*)

“Decision” means a decision taken at a meeting of the Parties under Article 11 of the Protocol. (*Décision*)

“emergency use” means a use of up to 20 tonnes of methyl bromide, in response to an emergency event, in accordance with Decision IX/7 adopted at the Ninth Meeting of the Parties to the Protocol and set out in the document entitled *Report of the Ninth Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*, UNEP/OzL.Pro.9/12. (*utilisation d’urgence*)

“essential purpose” means, with respect to the use of a controlled substance or of a product that contains a controlled substance, a use

(a) that is necessary for health and safety or is critical for the good functioning of society, encompassing its cultural and intellectual aspects; and

(b) for which there are no technically or economically feasible alternatives or substitutes that are acceptable from the standpoint of the environment and of health. (*fin essentielle*)

“essential use” means a use that is agreed by the Parties, by a Decision, to be essential. (*utilisation essentielle*)

“feedstock” means any controlled substance that is used and the molecular structure of which is transformed in the manufacture of another chemical substance. (*matière première*)

“foam insulation product” [Repealed, SOR/2001-2, s. 1]

b) pour laquelle, d’autre part, il n’est pas possible techniquement et économiquement de disposer de solutions ou de produits de remplacement qui soient acceptables des points de vue écologique et sanitaire. (*essential purpose*)

«hydrobromofluorocarbure» Hydrobromofluorocarbure dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome d’hydrogène, un atome de brome et un atome de fluor. (*hydrobromofluorocarbon*)

«hydrochlorofluorocarbure» ou «HCFC» Hydrochlorofluorocarbure dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome d’hydrogène, un atome de chlore et un atome de fluor. (*hydrochlorofluorocarbon*) or (*HCFC*)

«inhalateur-doseur» Ne sont pas compris parmi les inhalateurs-doseurs les vaporisateurs nasaux. (*metered-dose inhaler*)

«Loi» La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (*Act*)

«matière première» Toute substance contrôlée qui est utilisée dans la fabrication d’une autre substance chimique et dont la structure moléculaire est transformée au cours de la fabrication. (*feedstock*)

«mousse plastique» Plastique dont le poids par unité de volume est substantiellement réduit par l’utilisation d’un agent de gonflement au cours de la fabrication. (*plastic foam*)

«nettoyage industriel» Utilisation d’un solvant pour le nettoyage à froid ou le dégraissage à vapeur, pour les applications de nettoyage de matériel électrique ou électronique, de nettoyage de métaux ou de nettoyage de précision. La présente définition exclut le nettoyage manuel et le nettoyage durant l’entretien de matériel. (*industrial cleaning*)

«niveau calculé»

a) À l’égard d’une substance contrôlée qui est produite, importée, exportée ou consommée durant une

“foaming agent” means any chemical that is added to any plastic during the process of manufacturing plastic foam so that gas cells are formed throughout the plastic. (*agent de gonflement*)

“heel”, in respect of a controlled substance, means the residual quantity left in a container after it has been emptied and that does not exceed 10% of the total capacity in weight of the container for that controlled substance. (*quantité résiduelle*)

“hydrobromofluorocarbon” means a hydrobromofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of hydrogen, bromine and fluorine. (*hydrobromofluorocarbure*)

“hydrochlorofluorocarbon” or “HCFC” means a hydrochlorofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of hydrogen, chlorine and fluorine. (*hydrochlorofluorocarbure ou HCFC*)

“industrial cleaning” means the use of a solvent for cold cleaning or vapour degreasing, whether for electrical or electronic equipment cleaning, metal cleaning or precision cleaning, and excludes wipe cleaning and cleaning during the maintenance of equipment. (*nettoyage industriel*)

“initial consumption allowance of HCFCs” means the quantity of hydrochlorofluorocarbon that is determined in accordance with subsection 10(1), (3) or (3.01) with respect to a person. (*allocation de consommation initiale de HCFC*)

“metered-dose inhaler” does not include a nasal spray. (*inhalateur-doseur*)

“Party” means

- (a) a Party to the Protocol; or
- (b) any State not party to the Protocol but that meets the conditions referred to in paragraph 8 of Article 4 of the Protocol. (*Partie*)

“pest” means pest as defined in section 2 of the *Pest Control Products Act* and includes any organism that could cause disease in humans or animals. (*parasite*)

période donnée, la quantité de la substance contrôlée déterminée selon l’une des formules suivantes :

- (i) dans le cas de la production,  $P \times \text{PACO}$ ,
- (ii) dans le cas de l’importation,  $I \times \text{PACO}$ ,
- (iii) dans le cas de l’exportation,  $E \times \text{PACO}$ ,
- (iv) dans le cas de la consommation,  $(P \times \text{PACO}) + (I \times \text{PACO}) - (E \times \text{PACO})$ ,

où :

P représente la quantité fabriquée durant cette période,

I la quantité importée durant cette période,

E la quantité exportée durant cette période,

PACO le potentiel d’appauvrissement de la couche d’ozone indiqué à la colonne 3 de l’annexe 2 pour la substance contrôlée mentionnée à la colonne 2;

b) à l’égard d’un groupe de substances contrôlées visé à la colonne 1 de l’annexe 2 qui sont produites, importées, exportées ou consommées durant une période donnée, la somme des niveaux calculés de production, d’importation, d’exportation ou de consommation, selon le cas, des substances contrôlées comprises dans le groupe durant cette période, déterminés selon la formule applicable visée à l’alinéa a). (*calculated level*)

«parasite» S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*. Est assimilé au parasite tout organisme susceptible de causer une maladie chez les humains ou les animaux. (*pest*)

«Partie» Selon le cas :

- a) une Partie au Protocole;
- b) tout État non Partie au Protocole mais qui satisfait aux conditions énoncées au paragraphe 8 de l’article 4 du Protocole. (*Party*)

«production» À l’égard d’une substance contrôlée ou d’un groupe de substances contrôlées, la quantité fabriquée. (*production*)

“plastic foam” means a plastic the weight per unit of volume of which is decreased substantially by the use of a foaming agent during the manufacturing process. (*mousse plastique*)

“pre-shipment application” means the treatment, with methyl bromide, within 21 days prior to export, of a commodity or product that is to be entirely exported to another country, or of a means of conveyance, where such treatment is required by the importing country or in support of Canada’s sanitary or phytosanitary export programs. (*traitement préalable à l’expédition*)

“production”, in respect of a controlled substance or group of controlled substances, means the quantity manufactured. (*production*)

“Protocol” means *The Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*, published by the United Nations Environment Programme, signed by Canada on September 16, 1987, as amended from time to time. (*Protocole*)

“quarantine application” means the treatment, with methyl bromide, of a commodity, product, facility or means of conveyance where the treatment is intended to prevent the spread of, or to control or eradicate, pests of quarantine significance and is required by the laws of an importing country as a condition of entry or by or under Canadian law. (*traitement en quarantaine*)

“reclaimed”, in respect of a controlled substance, means recovered, re-processed and upgraded, through processes such as filtering, drying, distillation and chemical treatment, in order to restore the controlled substance to industry-accepted re-use standards. (*régénérée*)

“recovered”, in respect of a controlled substance, means collected, after the substance has been used, from machinery, equipment or a container during servicing or before disposal of the machinery, equipment or container. (*recupérée*)

“recycled”, in respect of a controlled substance, means recovered, cleaned by a process such as filtering or drying, and re-used, including re-used to recharge equipment. (*recyclée*)

«produit d’isolation en mousse» [Abrogée, DORS/2001-2, art. 1]

«produit en mousse rigide» Produit qui contient l’un des types de mousse suivants ou qui en est composé :

a) mousse rigide à alvéoles fermées de polyuréthane, notamment la mousse à une et deux composantes appliquée en écume, en coulée, en cordon, pulvérisée ou injectée ainsi que la mousse de polyisocyanurate;

b) panneaux de mousse rigide à alvéoles fermées de polystyrène;

c) mousse phénolique rigide à alvéoles fermées;

d) mousse rigide à alvéoles fermées de polyéthylène, lorsqu’elle présente la forme et l’épaisseur voulues et est conçue pour être utilisée comme produit d’isolation thermique autour des conduites dans des systèmes de chauffage, de plomberie, de réfrigération ou dans des procédés industriels. (*rigid foam product*)

«Protocole» Le *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d’ozone*, publié par le Programme des Nations Unies pour l’environnement et signé par le Canada le 16 septembre 1987, avec ses modifications successives. (*Protocol*)

«quantité résiduelle» À l’égard d’une substance contrôlée, quantité qui reste dans un contenant vidé de son contenu et qui ne dépasse pas 10 % de la capacité totale en poids du contenant pour cette substance contrôlée. (*heel*)

«recupérée» Se dit d’une substance contrôlée qui, après utilisation, est extraite de machines, d’équipements ou de contenants durant leur entretien ou avant leur élimination. (*recovered*)

«recyclée» Qualifie une substance contrôlée qui est récupérée, nettoyée au moyen d’une opération telle que le filtrage ou le séchage et réutilisée. Est comprise dans la présente définition la réutilisation pour recharger des équipements. (*recycled*)

«régénérée» Qualifie une substance contrôlée qui est récupérée, retraitée et améliorée au moyen d’opérations

“rigid foam product” means a product that contains or consists of any of the following types of foam:

- (a) closed cell rigid polyurethane foam, including one- and two-component froth, pour, spray, injected or bead-applied foam and polyisocyanurate foam;
- (b) closed cell rigid polystyrene boardstock foam;
- (c) closed cell rigid phenolic foam; and
- (d) closed cell rigid polyethylene foam when such foam is suitable in shape, thickness and design to be used as a product that provides thermal insulation around pipes used in heating, plumbing, refrigeration or industrial process systems. (*produit en mousse rigide*)

“transferee” means a person who acquires or proposes to acquire from a transferor all or a portion of the transferor’s consumption allowance. (*cessionnaire*)

“transferor” means a person who transfers or proposes to transfer to a transferee all or a portion of the person’s consumption allowance. (*cédant*)

“unexpended consumption allowance” means the portion of a consumption allowance that has not been used during a year. (*allocation de consommation restante*)

“year” means a calendar year. (*année*)

SOR/2000-102, s. 27; SOR/2001-2, s. 1; SOR/2002-100, s. 1; SOR/2004-315, s. 1; SOR/2007-129, s. 1.

telles que le filtrage, le séchage, la distillation et le traitement chimique afin qu’elle puisse correspondre aux normes de réutilisation acceptées dans l’industrie. (*re-claimed*)

«substance contrôlée» Substance figurant à la colonne 2 de l’annexe 2, y compris ses isomères, sauf indication contraire, qu’elle se présente isolément ou dans un mélange. (*controlled substance*)

«traitement en quarantaine» Application de bromure de méthyle sur une marchandise, un produit, une installation ou un moyen de transport afin d’empêcher la propagation de parasites justiciables de quarantaine, de les combattre ou de les éliminer, si cette application est une condition d’entrée imposée par la législation du pays importateur ou une exigence d’une loi canadienne. (*quarantine application*)

«traitement préalable à l’expédition» Application de bromure de méthyle sur une marchandise ou un produit entièrement destiné à l’exportation, ou sur un moyen de transport, dans les 21 jours précédant l’exportation, qui est exigée par le pays importateur ou dans le cadre des programmes sanitaires ou phytosanitaires canadiens applicables aux exportations. (*pre-shipment application*)

«utilisation critique» Utilisation de bromure de méthyle conforme aux critères qui sont établis dans la Décision IX/6 adoptée à la neuvième réunion des parties au Protocole et énoncée dans le document intitulé *Rapport de la neuvième réunion des parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d’ozone*, UNEP/OzL.Pro.9/12. (*critical use*)

«utilisation d’urgence» Utilisation, en situation d’urgence, d’au plus 20 tonnes métriques de bromure de méthyle, en conformité avec la Décision IX/7 adoptée à la neuvième réunion des parties au Protocole et énoncée dans le document intitulé *Rapport de la neuvième réunion des parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d’ozone*, UNEP/OzL.Pro.9/12. (*emergency use*)

«utilisation essentielle» Utilisation dont les Parties conviennent par Décision qu'elle est essentielle. (*essential use*)

DORS/2000-102, art. 27; DORS/2001-2, art. 1; DORS/2002-100, art. 1; DORS/2004-315, art. 1; DORS/2007-129, art. 1.

#### NON-APPLICATION

**2.** These Regulations do not apply to a controlled substance if

- (a) the controlled substance is produced incidentally in the manufacture of substances other than controlled substances; or
- (b) the controlled substance is incidentally present in a mixture, a product or equipment.

**2.1.** Subject to section 2.2, these Regulations do not apply where a controlled substance is in transit through Canada from a place outside Canada to another place outside Canada, or where the controlled substance is in transit through another country from a place in Canada to another place in Canada, where

- (a) the address of the destination is known at the time of import into or export from Canada, as applicable; and
- (b) while in transit, the controlled substance is not stored other than in the normal course of transport, re-packaged, sorted or otherwise changed in condition or sold.

SOR/2001-2, s. 2.

**2.2** (1) A person who proposes, for the purpose of transit, to import into or export from Canada a controlled substance shall provide a notice to the Minister, in the form approved by the Minister, at least 15 days prior to the import or export, as applicable.

(2) The Minister shall acknowledge receipt of the notice in writing.

SOR/2001-2, s. 2; SOR/2004-315, s. 2.

#### NON-APPLICATION

**2.** Le présent règlement ne s'applique pas :

- a) aux substances contrôlées qui sont produites incidemment dans la fabrication de substances autres que des substances contrôlées;
- b) aux substances contrôlées présentes incidemment dans un mélange, un produit ou du matériel.

**2.1** Sous réserve de l'article 2.2, le présent règlement ne s'applique pas aux substances contrôlées qui sont en transit au Canada en provenance et à destination d'un lieu hors du Canada, ou qui sont en transit dans un autre pays, en provenance et à destination d'un lieu au Canada, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'adresse de destination est connue au moment de leur importation au Canada ou de leur exportation du Canada, selon le cas;
- b) pendant leur transit, elles ne sont ni entreposées autrement que dans le cours normal du transport, ni remballées, triées ou modifiées de quelque façon que ce soit, ni vendues.

DORS/2001-2, art. 2.

**2.2** (1) Quiconque se propose d'importer au Canada ou d'exporter du Canada aux fins de transit une substance contrôlée doit en aviser le ministre en la forme approuvée par lui, au moins 15 jours avant l'importation ou l'exportation, selon le cas.

(2) Le ministre accuse réception par écrit du préavis.

DORS/2001-2, art. 2; DORS/2004-315, art. 2.

PART 1

CONTROLLED SUBSTANCES

APPLICATION

3. This Part applies to

(a) a controlled substance within the meaning of the definition in paragraph 4 of Article 1 of the Protocol, as clarified by Decision I/12A, as amended from time to time; and

(b) methyl bromide, whether or not contained in a manufactured product.

PROHIBITION

4. No person shall import or export a controlled substance from or to a State that is not a Party.

SOR/2001-2, s. 3; SOR/2004-315, s. 3.

RESTRICTIONS

5. (1) No person shall import, without a permit issued under paragraph 33(1)(a) or (a.1), a controlled substance that is recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction.

(2) A person who imports for reclamation a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance, other than methyl bromide, an HCFC, a bromofluorocarbon or bromochlorodifluoromethane, shall within six months after its importation export it back to the country of origin.

(3) No person shall import a recovered, recycled, reclaimed or used bromofluorocarbon or bromochlorodifluoromethane except if

(a) the bromofluorocarbon or bromochlorodifluoromethane will be used for an essential purpose in another country; and

(b) the bromofluorocarbon or bromochlorodifluoromethane will be exported to its country of destination within six months after its importation.

PARTIE 1

SUBSTANCES CONTRÔLÉES

APPLICATION

3. La présente partie s'applique :

a) aux substances contrôlées au sens de la définition de «substance réglementée» figurant au paragraphe 4 de l'article 1 du Protocole, telle qu'elle est précisée dans la Décision I/12A, compte tenu de ses modifications successives;

b) au bromure de méthyle, même contenu dans un produit fabriqué.

INTERDICTION

4. Il est interdit d'importer d'un État non Partie une substance contrôlée ou d'y exporter une telle substance.

DORS/2001-2, art. 3; DORS/2004-315, art. 3.

RESTRICTIONS

5. (1) Il est interdit d'importer une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite, à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu des alinéas 33(1)a) ou a.1).

(2) Quiconque importe, pour la régénérer, une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée autre que du bromure de méthyle, un HCFC, un bromofluorocarbure ou du bromochlorodifluorométhane doit, dans les six mois suivant la date d'importation, l'exporter vers le pays d'origine.

(3) Il est interdit d'importer un bromofluorocarbure ou du bromochlorodifluorométhane qui a été récupéré, recyclé, régénéré ou déjà utilisé sauf si les conditions suivantes sont réunies :

a) il doit servir à une fin essentielle dans un autre pays;

b) il sera exporté vers ce pays dans les six mois suivant la date d'importation.

(4) Any person who fails to comply with subsection (2) or (3), despite being subject to the applicable subsection, shall destroy the controlled substance at a destruction facility that is operated in accordance with the *Regulatory Standards for Destruction Facilities* set out in the *Handbook for the International Treaties for the Protection of the Ozone Layer*, as amended from time to time, published by the Ozone Secretariat, United Nations Environment Programme, or export it for destruction no later than three months after the end of the six-month period referred to in the applicable subsection.

SOR/2001-2, s. 4; SOR/2004-315, s. 4; SOR/2007-129, s. 2.

6. (1) No person shall export a controlled substance without a permit issued under paragraph 33(1)(b).

(2) Subsection (1) does not apply to a controlled substance that is a heel.

(3) Subsection (1) does not apply to a controlled substance that is sold in Canada to a foreign ship for the refilling or servicing of its refrigeration, air-conditioning or fire-extinguishing equipment, in a quantity that does not exceed the total capacity of the equipment.

SOR/2001-2, s. 5.

7. (1) No person shall manufacture, use, sell, offer for sale, import or export a controlled substance within a group of controlled substances set out in column 1 of an item of Schedule 4, on or after the date of prohibition set out in column 2 of that item.

(2) Subsection (1) does not apply if

(a) the controlled substance is recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction;

(b) the person uses, sells or offers for sale

(i) a controlled substance that was manufactured or imported before the date of its prohibition,

(ii) a controlled substance that is set out in column 2 of Schedule 3 for a purpose set out in column 3, other than for a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of that Schedule, if

(4) Toute personne qui ne se conforme pas au paragraphe (2) ou (3), malgré qu'elle y soit assujettie, doit détruire la substance contrôlée en question à une installation de destruction exploitée conformément aux *Normes réglementaires pour les installations de destruction* figurant dans le *Manuel des instruments internationaux pour la protection de la couche d'ozone*, avec ses modifications successives, publié par le Secrétariat de l'ozone: Programme des Nations Unies pour l'environnement, ou l'exporter pour destruction au plus tard trois mois après la période de six mois prévue au paragraphe applicable.

DORS/2001-2, art. 4; DORS/2004-315, art. 4; DORS/2007-129, art. 2.

6. (1) Il est interdit d'exporter une substance contrôlée à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)b).

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une substance contrôlée qui est une quantité résiduelle.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une substance contrôlée qui est vendue au Canada à un navire étranger pour le remplissage ou l'entretien de son équipement de réfrigération, de climatisation ou d'extinction d'incendie, en une quantité ne dépassant pas la capacité totale de l'équipement.

DORS/2001-2, art. 5.

7. (1) Il est interdit de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente, d'importer ou d'exporter une substance contrôlée comprise dans un groupe visé à la colonne 1 de l'annexe 4, à compter de la date d'interdiction indiquée à la colonne 2.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) à une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite;

b) à une personne qui utilise, vend ou met en vente une substance contrôlée qui :

(i) soit a été fabriquée ou importée avant la date d'interdiction,

(ii) soit figure à la colonne 2 de l'annexe 3, à une fin visée à la colonne 3 autre que celles visées aux alinéas 5e) ou f), si :

(A) the substance was manufactured or imported under a permit issued under paragraph 33(1)(c), and

(B) the person has completed a declaration, in the form approved by the Minister, in which the person undertakes to use the substance for that purpose only and to sell or otherwise supply any of the substance only to another person who has also completed such a declaration,

(ii.1) a controlled substance that is set out in item 5 of Schedule 3, for a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of column 3, if

(A) the methyl bromide in question was manufactured or imported under a permit issued under paragraph 33(1)(c),

(B) the methyl bromide is used in accordance with a permit issued under paragraph 33(1)(b.1) or (b.2), and

(C) the person has completed a declaration, in the form approved by the Minister, in which the person undertakes to use the methyl bromide for that purpose only and to sell or otherwise supply any of the methyl bromide only to another person to whom a permit is issued under paragraph 33(1)(b.1) or (b.2) and who has also completed such a declaration, or

(iii) tetrachloromethane that was manufactured or imported in 1995 for either of the following applications and that is used only for that application:

(A) in chlor-alkali plants as diluent for nitrogen trichloride to prevent explosions, or

(B) in laboratories, as feedstock or as an analytical standard;

(c) the person manufactures or imports, under a permit issued under paragraph 33(1)(c), a controlled substance set out in column 2 of an item of Schedule 3 for a purpose set out in column 3 of that item;

(d) the person exports for a purpose set out in column 3 of Schedule 3, under a permit issued under para-

(A) la substance est fabriquée ou importée aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c),

(B) la personne a rempli une déclaration présentée en la forme approuvée par le ministre dans laquelle elle s'engage à n'utiliser cette substance que pour cette fin et à ne la fournir, notamment par la vente, qu'aux personnes ayant rempli une telle déclaration,

(ii.1) soit figure à l'article 5 de l'annexe 3, à l'une des fins visées aux alinéas 5e) ou f) de la colonne 3 si:

(A) il s'agit de bromure de méthyle qui a été fabriqué ou importé au titre d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c),

(B) le bromure de méthyle est utilisé au titre d'un permis délivré en vertu des alinéas 33(1)b.1) ou b.2),

(C) la personne a rempli une déclaration présentée en la forme approuvée par le ministre dans laquelle elle s'engage à n'utiliser le bromure de méthyle qu'à cette fin et à ne le fournir, notamment par la vente, qu'aux titulaires d'un permis délivré en vertu des alinéas 33(1)b.1) ou b.2) ayant également rempli une telle déclaration,

(iii) soit est du tétrachlorométhane fabriqué ou importé en 1995 pour l'une des fins suivantes et utilisé pour l'une de ces fins:

(A) utilisation dans les fabriques de chlore en tant que diluant du trichlorure d'azote pour prévenir les explosions,

(B) utilisation dans les laboratoires, en tant que matière première ou en tant qu'étalon analytique;

c) à une personne qui fabrique ou importe une substance contrôlée figurant à la colonne 2 de l'annexe 3, pour l'une des fins visées à la colonne 3, aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c);

d) à une personne qui exporte aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)b) une substance

graph 33(1)(b), a controlled substance that was previously manufactured or imported under a permit issued under paragraph 33(1)(c);

(e) the person exports, under a permit issued under paragraph 33(1)(b), a controlled substance that the person imported by mistake or without consenting to its importation;

(f) the person exports a controlled substance that is a heel; or

(g) the person exports, under a permit issued under paragraph 33(1)(b), a CFC, a bromofluorocarbon or bromochlorodifluoromethane.

(3) A person who receives methyl bromide from a person to whom a permit is issued under paragraph 33(1)(b.1) or (b.2) shall complete a declaration under clause (2)(b)(ii.1)(C) and shall submit the completed declaration to the Minister within 30 days after receiving the methyl bromide.

SOR/2004-315, s. 5; SOR/2007-129, s. 3.

**8.** (1) Subject to subsections (3) and (5), no person shall manufacture HCFCs.

(2) Subject to subsections (3) and (5), no person shall import HCFCs unless they are recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction.

(3) A person may manufacture or import HCFCs in any year if

(a) the person has been informed in writing by the Minister of their initial consumption allowance of HCFCs and of the authorized sector for the allowance for that year;

(b) the person has been issued a permit for the year under paragraph 33(1)(d) and has been informed in writing by the Minister of the authorized sector;

(c) the person has been informed in writing by the Minister of their baseline consumption allowance of

contrôlée fabriquée ou importée aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c), si la substance est exportée pour l'une des fins visées à la colonne 3 de l'annexe 3;

e) à une personne qui exporte, aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)b), une substance contrôlée qu'elle a importée par erreur ou sans y consentir;

f) à une personne qui exporte une substance contrôlée qui est une quantité résiduelle;

g) à une personne qui exporte un CFC, un bromofluorocarbure ou du bromochlorodifluorométhane, aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)b).

(3) La personne qui a reçu du bromure de méthyle du titulaire d'un permis délivré en vertu des alinéas 33(1)b.1) ou b.2) remplit la déclaration exigée à la division (2)b)(ii.1)(C) et la présente au ministre dans les trente jours de la réception de cette substance.

DORS/2004-315, art. 5; DORS/2007-129, art. 3.

**8.** (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (5), il est interdit de fabriquer des HCFC.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (5), il est interdit d'importer des HCFC sauf s'il s'agit d'une substance récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite.

(3) Toute personne peut fabriquer ou importer des HCFC au cours d'une année si, selon le cas :

a) elle a été informée par écrit par le ministre de son allocation de consommation initiale de HCFC pour l'année et du domaine autorisé auquel elle se rapporte;

b) elle est titulaire d'un permis délivré pour l'année en vertu de l'alinéa 33(1)d) et a été informée par écrit par le ministre du domaine autorisé;

c) elle a été informée par écrit par le ministre de son allocation de consommation de base de HCFC pour l'année et du domaine autorisé auquel elle se rapporte;

HCFCs and of the authorized sector for the allowance for that year; or

(d) the person has been informed in writing by the Minister that a transfer to them of unexpended consumption allowance of HCFCs for the year is allowed under subsection 12(3).

(3.1) No person shall use, sell or offer for sale any HCFC imported or manufactured under a consumption allowance or a permit issued under paragraph 33(1)(d) for any sector other than the authorized sector set out in the consumption allowance or the permit.

(4) [Repealed, SOR/2007-129, s. 4]

(5) A person may manufacture or import HCFCs for a purpose set out in item 6, column 3, of Schedule 3 if the person has been issued a permit under paragraph 33(1)(c).

SOR/2001-2, s. 6; SOR/2004-315, s. 6; SOR/2007-129, s. 4.

**9.** A person in possession of a quantity of a controlled substance that is set out in column 2 of an item of Schedule 3, that was manufactured or imported under a permit issued under paragraph 33(1)(c) and that is no longer needed for a purpose set out in column 3 of that item shall

(a) within 6 months

(i) destroy that quantity at a facility operated in accordance with the standards referred to in subsection 5(4), or

(ii) export that quantity for destruction or for a purpose set out in column 3 of that item; or

(b) include that quantity as part of their calculated level of consumption, where doing so would not result in their consumption allowance being exceeded.

SOR/2001-2, s. 7.

#### CONSUMPTION ALLOWANCES

**10.** (1) Subject to subsection (2), a person's initial consumption allowance of HCFCs for an authorized sector for each year that falls within the period that begins

d) elle a été informée par écrit par le ministre qu'une cession d'allocation de consommation restante de HCFC lui est accordée pour l'année en vertu du paragraphe 12(3).

(3.1) Il est interdit d'utiliser, de vendre ou de mettre en vente des HCFC importés ou fabriqués au titre d'une allocation de consommation ou d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)d) pour un domaine autre que le domaine autorisé par l'allocation de consommation ou le permis.

(4) [Abrogé, DORS/2007-129, art. 4]

(5) Toute personne qui est titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c) peut fabriquer ou importer des HCFC à l'une des fins mentionnées à l'article 6, dans la colonne 3 de l'annexe 3.

DORS/2001-2, art. 6; DORS/2004-315, art. 6; DORS/2007-129, art. 4.

**9.** Quiconque possède une quantité d'une substance contrôlée mentionnée à la colonne 2 de l'annexe 3 qui a été fabriquée ou importée aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c) et qui n'est plus nécessaire pour l'une des fins visées à la colonne 3 doit, selon le cas :

a) dans les six mois :

(i) soit la détruire à une installation exploitée conformément aux normes visées au paragraphe 5(4),

(ii) soit l'exporter en vue de sa destruction ou l'utiliser pour l'une des fins visées à la colonne 3;

b) l'inclure dans son niveau calculé de consommation si son allocation de consommation ne se trouve pas de ce fait dépassée.

DORS/2001-2, art. 7.

#### ALLOCATION DE CONSOMMATION

**10.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'allocation de consommation initiale de HCFC d'une personne à l'égard d'un domaine autorisé pour chaque année com-

January 1, 1996 and ends December 31, 1999 is the sum of

(a) the person's calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 1994, and

(b) the calculated level of the quantity of HCFCs that is equivalent to the person's consumption of CFCs for that sector for 1994 for which it was determined by the Minister, based on the information received in response to a notice published or sent under section 16 or 18 of the *Canadian Environmental Protection Act*, chapter 16 of the 4th Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985, or, when appropriate, section 71 of the Act, that those CFCs will be replaced by HCFCs.

(2) A person's initial consumption allowance of HCFCs for a year referred to in subsection (1) is zero if the person has not provided, at any time before December 1 in a previous year, the information about the manufacture, importation and use of HCFCs and CFCs for 1994 as required by a notice published or sent under section 16 or 18 of the *Canadian Environmental Protection Act*, chapter 16 of the 4th Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985, or, when appropriate, section 71 of the Act.

(3) A person's initial consumption allowance of HCFCs for the authorized sector of cooling, whether in refrigeration or air-conditioning,

(a) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2000 and ends on December 31, 2003, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 1997 and 1998;

(b) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2004 and ends on December 31, 2006, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2001 and 2002 multiplied by 65%;

(c) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2007 and ends on December 31,

prise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1996 et se terminant le 31 décembre 1999 est la somme :

a) de son niveau calculé de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour l'année 1994;

b) du niveau calculé de la quantité de HCFC qui est équivalent à sa consommation de CFC à l'égard du domaine autorisé pour l'année 1994, pour laquelle le ministre établit, selon les renseignements reçus en réponse à un avis rendu public ou envoyé en vertu des articles 16 ou 18 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, chapitre 16 du 4<sup>e</sup> supplément des Lois révisées du Canada (1985), ou de l'article 71 de la Loi, selon le cas, que ces CFC seront remplacés par des HCFC.

(2) L'allocation de consommation initiale de HCFC d'une personne pour une année visée au paragraphe (1) est de zéro, si elle n'a pas fourni, avant le 1<sup>er</sup> décembre d'une année précédente, les renseignements à l'égard de la fabrication, de l'importation et de l'utilisation des HCFC et des CFC pour l'année 1994 qui sont exigés par un avis rendu public ou envoyé en vertu des articles 16 ou 18 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, chapitre 16 du 4<sup>e</sup> supplément des Lois révisées du Canada (1985), ou de l'article 71 de la Loi, selon le cas.

(3) L'allocation de consommation initiale de HCFC d'une personne à l'égard du domaine autorisé du refroidissement, qu'il s'agisse de la réfrigération ou de la climatisation :

a) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et se terminant le 31 décembre 2003, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 1997 et 1998;

b) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et se terminant le 31 décembre 2006, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2001 et 2002 multipliée par 65 %;

2009, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2004 and 2005;

(d) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2010 and ends on December 31, 2014, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2007 and 2008 multiplied by 53.85%;

(e) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2015 and ends on December 31, 2019, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2012 and 2013 multiplied by 28.57%; and

(f) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2020 and ends on December 31, 2029, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2017 and 2018 multiplied by 5%.

(3.01) A person's initial consumption allowance of HCFCs for the authorized sector of any other application

(a) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2000 and ends on December 31, 2003, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 1997 and 1998;

(b) for the year that begins on January 1, 2004 and ends on December 31, 2004, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2001 and 2002 multiplied by 65%;

(c) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2005 and ends on December 31, 2006, is their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for the year preceding the year of calculation;

(d) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2007 and ends on December 31,

c) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et se terminant le 31 décembre 2009, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2004 et 2005;

d) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et se terminant le 31 décembre 2014, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2007 et 2008 multipliée par 53,85 %;

e) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2015 et se terminant le 31 décembre 2019, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2012 et 2013 multipliée par 28,57 %;

f) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2020 et se terminant le 31 décembre 2029, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2017 et 2018 multipliée par 5 %.

(3.01) L'allocation de consommation initiale de HCFC d'une personne à l'égard du domaine autorisé des autres utilisations :

a) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et se terminant le 31 décembre 2003, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 1997 et 1998;

b) pour l'année commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et se terminant le 31 décembre 2004, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2001 et 2002 multipliée par 65 %;

c) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et se terminant le 31 décembre 2006, est le niveau calculé de consommation

2009, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2004 and 2005;

(e) for each year that falls within the period that begins January 1, 2010 and ends on December 31, 2014, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2007 and 2008 multiplied by 53.85%; and

(f) for each year that falls within the period that begins on January 1, 2015 and ends on December 31, 2019, is the average of their calculated level of consumption of HCFCs for that sector for 2012 and 2013 multiplied by 28.57%.

(3.02) For the purpose of calculating, for a year that falls within a period referred to in subsection (3) or (3.01), the initial consumption allowance of HCFCs of a transferor who has permanently transferred during a year that falls within the period immediately preceding that period, all or any portion of their consumption allowance, the allowance transferred shall be subtracted from the transferor's calculated level of consumption of HCFCs for each year used to calculate that initial consumption allowance that precedes the year in which the transfer occurred.

(3.03) For the purpose of calculating, for a year that falls within a period referred to in subsection (3) or (3.01), the initial consumption allowance of HCFCs of a transferee who has received by permanent transfer during a year that falls within the period immediately preceding that period, all or any portion of a consumption allowance, the allowance transferred shall be added to the transferee's calculated level of consumption of HCFCs for each year used to calculate that initial consumption allowance that precedes the year in which the transfer occurred.

de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour l'année précédant l'année du calcul;

d) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et se terminant le 31 décembre 2009, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2004 et 2005;

e) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et se terminant le 31 décembre 2014, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2007 et 2008 multipliée par 53,85 %;

f) pour chaque année comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2015 et se terminant le 31 décembre 2019, est la moyenne de ses niveaux calculés de consommation de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour les années 2012 et 2013 multipliée par 28,57 %.

(3.02) Aux fins de calcul, pour une année comprise dans une période visée aux paragraphes (3) ou (3.01), de l'allocation de consommation initiale de HCFC du cédant qui a cédé, au cours d'une année comprise dans la période précédant la période en cause, la totalité ou une fraction de son allocation de consommation au moyen d'une cession permanente, l'allocation de consommation cédée est soustraite du niveau calculé de consommation de HCFC pour chaque année utilisée pour le calcul qui précède l'année au cours de laquelle la cession a eu lieu.

(3.03) Aux fins de calcul, pour une année comprise dans une période visée aux paragraphes (3) ou (3.01), de l'allocation de consommation initiale de HCFC du cessionnaire qui a reçu, au cours d'une année comprise dans la période précédant la période en cause, la totalité ou une fraction d'une allocation de consommation au moyen d'une cession permanente, l'allocation de consommation reçue est ajoutée au niveau calculé de consommation de HCFC pour chaque année utilisée pour le calcul qui précède l'année au cours de laquelle la cession a eu lieu.

(3.1) For the purpose of calculating a person's initial consumption allowance of HCFCs for a year referred to in subsections (3) and (3.01), a person's calculated level of consumption for a year cannot be less than zero.

(3.11) For the purpose of calculating a person's initial consumption allowance of HCFCs for a year referred to in subsections (3) and (3.01), when the person's calculated level of consumption for a year used for the calculation is equal to 90% or more of the person's consumption allowance for the year used for the calculation, the calculated level of consumption for the year used for the calculation is equivalent to the person's total consumption allowance of HCFCs.

(3.12) For the purpose of this section, "recipient" means a person in Canada to whom the person who has the HCFC consumption allowance sold or otherwise supplied, based on the information submitted for 2002 as required by a notice published or sent under section 71 of the Act, an HCFC.

(3.13) When a person's calculated level of consumption for the authorized sector of any other application for a year that falls within the period that begins on January 1, 2005 and ends on December 31, 2006 is less than 90% of their consumption allowance for that year, the Minister shall provide to each recipient who submits an application the portion of the person's unexpended consumption allowance for that year corresponding to the product obtained by multiplying the unexpended consumption allowance by the ratio of

(a) the quantity of HCFCs sold or otherwise supplied to that recipient

to

(b) the total quantity of HCFCs sold or otherwise supplied to all the recipients.

(3.14) A recipient may apply to the Minister, in the form approved by the Minister, for a portion of the person's unexpended consumption allowance of a person referred to in subsection (3.13) before December 1 of the

(3.1) Aux fins de calcul de l'allocation de consommation initiale de HCFC d'une personne pour une année aux termes des paragraphes (3) et (3.01), le niveau calculé de consommation pour une année ne peut être inférieur à zéro.

(3.11) Aux fins de calcul de l'allocation de consommation initiale de HCFC d'une personne pour une année aux termes des paragraphes (3) et (3.01), dans le cas où le niveau calculé de consommation pour une année utilisée pour ce calcul atteint 90 % ou plus de l'allocation de consommation de cette personne pour cette année, le niveau calculé de consommation pour l'année utilisée pour le calcul est égal à la totalité de l'allocation de consommation de HCFC.

(3.12) Pour l'application du présent article, «destinataire» s'entend de toute personne au Canada à laquelle la personne qui dispose d'une allocation de consommation de HCFC a vendu ou fourni un HCFC selon les renseignements fournis à l'égard de l'année 2002 en réponse à un avis rendu public ou envoyé en vertu de l'article 71 de la Loi.

(3.13) Si, relativement à une personne, le niveau calculé de consommation à l'égard du domaine des autres utilisations pour une année comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et se terminant le 31 décembre 2006 est inférieur à 90 % de l'allocation de consommation de cette personne pour l'année, le ministre fournit à chacun des destinataires qui en font la demande la partie de l'allocation de consommation restante pour cette année correspondant au produit de la multiplication de l'allocation de consommation restante par le rapport entre les quantités suivantes :

a) la quantité de HCFC vendue ou fournie à ce destinataire;

b) la quantité totale de HCFC vendue ou fournie à tous les destinataires.

(3.14) Tout destinataire peut présenter au ministre, en la forme approuvée par celui-ci, une demande pour la partie d'une allocation de consommation restante d'une personne visée au paragraphe (3.13) avant le 1<sup>er</sup> dé-

year preceding the one for which the recipient requires the portion of that person's unexpended consumption allowance.

(3.2) When a person's calculated level of consumption for a year exceeds the person's consumption allowance for that year, the excess shall not be included when calculating the person's initial consumption allowance for subsequent years.

(3.3) A person's initial consumption allowance of HCFCs is zero for any year following the year in which the person has, before December 1, provided to the Minister, a notice in writing in the form approved by the Minister in which the person states that they are retiring their allowance.

(4) When the sum of all initial consumption allowances of HCFCs and all calculated levels of consumption allowed under permits issued under paragraph 33(1)(d) reaches 90% of Canada's maximum consumption of HCFCs for a year within one of the periods described in subsection (1) or (3), the baseline consumption allowance of HCFCs for a person for an authorized sector for the year and each subsequent year in that period is the sum of

- (a) the person's initial consumption allowance of HCFCs for that sector for the year,
- (b) the person's calculated level of consumption for the year allowed under permits issued under paragraph 33(1)(d) for that sector, and
- (c) the result obtained by multiplying the sum of the remainder of Canada's maximum consumption of HCFCs for the year and the retired allowances of HCFCs for the preceding year by the ratio of
  - (i) the sum of the person's initial consumption allowance of HCFCs for the year and the person's calculated level of consumption for the year allowed under permits issued under paragraph 33(1)(d) for that sector

to

cembre de l'année précédant celle pour laquelle il demande la partie de l'allocation de consommation restante de cette personne.

(3.2) L'excédent de la consommation annuelle d'une personne sur son allocation de consommation pour une année donnée ne doit pas être pris en compte dans le calcul de son allocation de consommation initiale de HCFC pour les années subséquentes.

(3.3) L'allocation de consommation initiale de HCFC d'une personne est de zéro pour toute année suivant l'année au cours de laquelle elle a, avant le 1<sup>er</sup> décembre, renoncé à son allocation de consommation en faisant parvenir au ministre par écrit un avis de renonciation en la forme approuvée par celui-ci.

(4) Lorsque la somme de toutes les allocations de consommation initiales de HCFC et de tous les niveaux calculés de consommation autorisés par les permis délivrés en vertu de l'alinéa 33(1)d) atteint 90 % de la consommation canadienne maximale de HCFC pour une année comprise dans l'une des périodes visées aux paragraphes (1) ou (3), l'allocation de consommation de base de HCFC d'une personne à l'égard du domaine autorisé pour l'année et chaque année subséquente comprise dans cette période est la somme :

- a) de son allocation de consommation initiale de HCFC à l'égard du domaine autorisé pour l'année;
- b) de son niveau calculé de consommation pour l'année autorisé par les permis délivrés en vertu de l'alinéa 33(1)d) à l'égard du domaine autorisé;
- c) du produit obtenu en multipliant la somme du reste de la consommation canadienne maximale de HCFC pour l'année et des allocations de consommation de HCFC qui ont fait l'objet d'une renonciation pour l'année antérieure, par le rapport entre :
  - (i) d'une part, la somme de son allocation de consommation initiale de HCFC pour l'année et de son niveau calculé de consommation pour cette même année qui est autorisé par les permis délivrés en vertu de l'alinéa 33(1)d) à l'égard du domaine autorisé,

(ii) the sum of all initial consumption allowances of HCFCs and all calculated levels of consumption allowed under permits issued under paragraph 33(1)(d) for the year.

(5) Where a person has an initial consumption allowance of HCFCs or a permit issued under paragraph 33(1)(d) for an authorized sector for any year, the base-line consumption allowance under subsection (4) for that sector for the year replaces that initial consumption allowance of HCFCs or that permit.

(6) and (7) [Repealed, SOR/2007-129, s. 5]

(8) For the purpose of calculating a person's consumption allowance for a year, the person's calculated level of consumption of a controlled substance shall not include their calculated level of consumption of a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance.

SOR/2000-102, s. 30; SOR/2001-2, s. 8; SOR/2004-315, s. 7; SOR/2007-129, s. 5.

#### ADJUSTMENTS TO CONSUMPTION ALLOWANCES

**11.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall, on application for an adjustment in the form approved by the Minister by a person who has a consumption allowance for a group of controlled substances, increase that consumption allowance for any year and inform the person in writing of the increase, if

(a) during the year, a quantity of a controlled substance within the group has been exported by a person who does not have a consumption allowance for that group;

(b) the controlled substance exported was not a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance;

(c) the increase will not affect Canada's ability to meet its obligations under Article 2 of the Protocol; and

(ii) d'autre part, la somme de toutes les allocations de consommation initiales de HCFC et de tous les niveaux calculés de consommation autorisés par les permis délivrés en vertu de l'alinéa 33(1)d) pour l'année.

(5) Dans le cas où la personne dispose d'une allocation de consommation initiale de HCFC ou est titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)d) à l'égard d'un domaine autorisé pour une année, son allocation de consommation de base selon le paragraphe (4) à l'égard de ce domaine pour cette année remplace son allocation de consommation initiale de HCFC ou son permis, selon le cas.

(6) et (7) [Abrogés, DORS/2007-129, art. 5]

(8) Aux fins de calcul de l'allocation de consommation d'une personne pour une année, le niveau calculé de consommation d'une substance contrôlée ne comprend pas le niveau calculé de consommation de la substance contrôlée qui est récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée.

DORS/2000-102, art. 30; DORS/2001-2, art. 8; DORS/2004-315, art. 7; DORS/2007-129, art. 5.

#### RAJUSTEMENT DE L'ALLOCATION DE CONSOMMATION

**11.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), sur réception de la demande de rajustement en la forme approuvée par le ministre, celui-ci augmente l'allocation de consommation relativement à un groupe de substances contrôlées du demandeur pour une année et l'en informe par écrit, dans les cas suivants :

a) une quantité d'une substance contrôlée comprise dans le groupe est exportée au cours de l'année par une personne ne disposant pas d'une allocation de consommation relativement à ce groupe;

b) la substance contrôlée exportée n'est pas une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée;

c) l'augmentation n'a pas d'incidence sur la capacité du Canada de s'acquitter de ses obligations découlant de l'article 2 du Protocole;

(d) the controlled substances within the group are needed for use in Canada.

(2) The amount by which a person's consumption allowance is increased for any year under subsection (1), or the total of all such amounts where more than one person's consumption allowance is increased, shall not exceed the sum of the calculated levels of exportation of all controlled substances within the group that are exported during the year by persons who do not have a consumption allowance for that group.

**11.1** Any allowance adjustment granted under these Regulations shall expire at the end of the year for which it is granted.

SOR/2004-315, s. 8.

#### TRANSFERS OF CONSUMPTION ALLOWANCES

**12.** (1) No person who has a consumption allowance for a group of controlled substances shall transfer all or any portion of their consumption allowance unless the Minister allows the transfer under subsection (3) and so informs the transferor and transferee in writing.

(2) Where a transfer is proposed, the transferor and transferee shall apply to the Minister in the form approved by the Minister.

(2.1) The transferor and transferee shall indicate in the proposed transfer that

(a) in the case of a temporary transfer, the transfer expires at the end of the year for which it is allowed; or

(b) in the case of a permanent transfer, the transferor transfers all or any portion of their consumption allowance for the year for which it is allowed and for any subsequent year.

(3) The Minister shall allow a transfer

(a) if the transferor's unexpended consumption allowance is not less than the quantity of the proposed transfer;

d) les substances contrôlées comprises dans le groupe sont nécessaires aux fins d'utilisation au Canada.

(2) L'augmentation de l'allocation de consommation d'une personne pour une année en vertu du paragraphe (1), ou le total des augmentations si l'allocation de consommation de plus d'une personne est augmentée, ne doit pas dépasser la somme des niveaux calculés d'exportation de toutes les substances contrôlées comprises dans le groupe et exportées au cours de cette année par des personnes ne disposant pas d'une allocation de consommation relativement à ce groupe.

**11.1** Tout rajustement d'allocation accordé en vertu du présent règlement cesse d'avoir effet à la fin de l'année pour laquelle il est accordé.

DORS/2004-315, art. 8.

#### CESSION DE L'ALLOCATION DE CONSOMMATION

**12.** (1) Il est interdit de céder la totalité ou une fraction d'une allocation de consommation relativement à un groupe de substances contrôlées, sauf si le ministre l'autorise en vertu du paragraphe (3) et en informe par écrit le cédant et le cessionnaire.

(2) Le cédant et le cessionnaire présentent au ministre leur projet de cession en la forme approuvée par celui-ci.

(2.1) Le projet de cession indique :

a) s'il s'agit d'une cession temporaire, que la cession cesse d'avoir effet à la fin de l'année pour laquelle elle est autorisée;

b) s'il s'agit d'une cession permanente, que le cédant cède la totalité ou une fraction de son allocation de consommation au cessionnaire pour l'année pour laquelle elle est autorisée et pour toute année subséquente.

(3) Le ministre autorise la cession si les conditions suivantes sont réunies :

a) le cédant dispose d'une allocation de consommation restante au moins égale à la quantité visée par le projet de cession;

(b) in the case of HCFCs, if the transferee undertakes to use the consumption allowance for the same authorized sector as the transferor used it; and

(c) in the case of HCFCs, if the transferor has

- (i) an initial consumption allowance, or
- (ii) a baseline consumption allowance that replaces their initial consumption allowance.

(3.1) A temporary transfer allowed under these Regulations shall expire at the end of the year for which it has been allowed.

(4) Where the Minister has allowed a transfer and discovers that the transferor did not comply with paragraph (3)(a) or (c) or that the transferee breached the undertaking referred to in paragraph (3)(b), the Minister shall transfer from the transferee back to the transferor any of the unexpended consumption allowance unused by the transferee, not exceeding the calculated level of consumption originally transferred.

SOR/2004-315, s. 9.

**13.** No person who has a consumption allowance for a group of controlled substances for any year shall transfer all or any portion of the person's consumption allowance in excess of the person's unexpended consumption allowance for the year.

**14.** (1) When the Minister allows the temporary transfer of a consumption allowance under subsection 12(3),

(a) the consumption allowance of the transferor for a group of controlled substances is the transferor's consumption allowance before the transfer less the portion of consumption allowance transferred; and

(b) the consumption allowance of the transferee for a group of controlled substances is the sum of the transferee's consumption allowance, if any, before the transfer and the portion of the consumption allowance transferred.

b) s'il s'agit de HCFC, le cessionnaire s'engage à utiliser l'allocation de consommation dans le même domaine autorisé que le cédant;

c) s'il s'agit de HCFC, le cédant dispose :

(i) soit d'une allocation de consommation initiale de HCFC,

(ii) soit d'une allocation de consommation de base qui a remplacé son allocation de consommation initiale de HCFC.

(3.1) La cession temporaire autorisée en vertu du présent règlement cesse d'avoir effet à la fin de l'année pour laquelle elle est autorisée.

(4) Si le ministre constate, après avoir autorisé la cession, que le cédant ne s'est pas conformé aux alinéas (3)a) ou c) ou que le cessionnaire ne respecte pas l'engagement visé à l'alinéa (3)b), il retourne au cédant toute allocation de consommation restante inutilisée par le cessionnaire, celle-ci ne devant pas excéder le niveau calculé de consommation de la cession.

DORS/2004-315, art. 9.

**13.** Il est interdit à toute personne de céder la totalité ou une fraction de son allocation de consommation relativement à un groupe de substances contrôlées pour une année qui est supérieure à son allocation de consommation restante pour l'année.

**14.** (1) Si le ministre autorise la cession temporaire d'une allocation de consommation aux termes du paragraphe 12(3) :

a) l'allocation de consommation du cédant relativement à un groupe de substances contrôlées correspond à celle dont il disposait avant la cession moins la fraction de l'allocation cédée;

b) l'allocation de consommation du cessionnaire relativement à un groupe de substances contrôlées correspond à la somme de celle dont il disposait, le cas échéant, avant la cession, et de la fraction de l'allocation cédée.

(2) When the Minister allows the permanent transfer of a consumption allowance under subsection 12(3),

(a) the initial consumption allowance of HCFCs of a transferor who has permanently transferred all or any portion of their consumption allowance in a year that falls within a period referred to in subsection 10(3) or (3.01) is reduced for that year and each subsequent year that falls within that period by the consumption allowance transferred; and

(b) the initial consumption allowance of HCFCs of a transferee who has received by permanent transfer all or any portion of a transferor's consumption allowance in a year that falls within a period referred to in subsection 10(3) or (3.01) is increased for that year and each subsequent year that falls within that period by the consumption allowance transferred.

SOR/2004-315, s. 10.

#### RESTRICTIONS ON MANUFACTURE, IMPORT AND EXPORT

**15.** (1) No person who has a consumption allowance or who holds a permit issued under paragraph 33(1)(d) for a group of controlled substances shall have, during any year, a calculated level of consumption for the group that exceeds the consumption allowance or the calculated level of consumption allowed under the permit for the year.

(2) If a person destroys a controlled substance within a group at a facility operated in accordance with the standards referred to in subsection 5(4), or uses a controlled substance within a group as feedstock, the person's calculated level of production for the group is reduced by the quantity so destroyed or used.

(3) [Repealed, SOR/2004-315, s. 11]

(2) Si le ministre autorise la cession permanente d'une allocation de consommation aux termes du paragraphe 12(3):

a) l'allocation de consommation initiale de HCFC du cédant qui a cédé la totalité ou une fraction de son allocation de consommation au moyen d'une cession permanente au cours d'une année comprise dans la période visée aux paragraphes 10(3) ou (3.01) est réduite, pour cette année et pour toute année subséquente comprise dans cette période, de l'allocation de consommation cédée;

b) l'allocation de consommation initiale de HCFC du cessionnaire qui a reçu la totalité ou une fraction d'une allocation de consommation au moyen d'une cession permanente au cours d'une année comprise dans la période visée aux paragraphes 10(3) ou (3.01) est augmentée, pour cette année et pour toute année subséquente comprise dans cette période, de l'allocation de consommation reçue.

DORS/2004-315, art. 10.

#### RESTRICTIONS RELATIVES À LA FABRICATION, À L'IMPORTATION ET À L'EXPORTATION

**15.** (1) Il est interdit à quiconque dispose d'une allocation de consommation relativement à un groupe de substances contrôlées ou est titulaire d'un permis délivré à l'égard de celui-ci en vertu de l'alinéa 33(1)d) de posséder, au cours d'une année, un niveau calculé de consommation relativement à ce groupe supérieur à cette allocation de consommation ou au niveau calculé de consommation autorisé par ce permis pour cette année.

(2) Si une personne détruit une substance contrôlée comprise dans un groupe à une installation exploitée conformément aux normes visées au paragraphe 5(4) ou l'utilise comme matière première, son niveau calculé de production relativement à ce groupe est réduit de la quantité ainsi détruite ou utilisée.

(3) [Abrogé, DORS/2004-315, art. 11]

(4) No person shall, for any year, add to a consumption allowance any unexpended consumption allowance from a previous year.

SOR/2001-2, s. 9; SOR/2004-315, s. 11.

#### REPORTING

**16.** (1) Every person who in a year has a consumption allowance or a permit issued under these Regulations shall submit to the Minister, in the form approved by the Minister,

(a) in the case of a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance other than methyl bromide, a quarterly report and a copy of the declaration of imports or exports provided to the Canada Border Services Agency, if applicable; and

(b) in any other case, an annual report.

(2) and (3) [Repealed, SOR/2001-2, s. 10]

(4) An annual report referred to in subsection (1) shall be submitted within 30 days after the last day of the previous year whether or not manufacturing, importing or exporting took place during that year.

(5) A quarterly report referred to in subsection (1) shall be submitted within 30 days after the last day of the previous quarter whether or not importing or exporting took place during that quarter.

(6) A person who manufactures, uses, sells, offers for sale, imports or exports a controlled substance shall, if the Minister requests it, provide to the Minister any information required for the purpose of fulfilling Canada's obligations under the Protocol within the time mentioned in the request.

SOR/2001-2, s. 10; SOR/2002-100, s. 2; SOR/2004-315, s. 12.

#### MAINTENANCE OF RECORDS

**17.** (1) Every person who, during any year, manufactures, imports or exports a controlled substance shall

(a) maintain records for the year containing the applicable information specified in Schedule 6; and

(4) Il est interdit d'ajouter à son allocation de consommation, pour une année, toute allocation de consommation restante d'une année précédente.

DORS/2001-2, art. 9; DORS/2004-315, art. 11.

#### RAPPORTS

**16.** (1) Quiconque, au cours d'une année, dispose d'une allocation de consommation ou est titulaire d'un permis mentionné dans le présent règlement présente au ministre, en la forme approuvée par celui-ci :

a) dans le cas d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée autre que le bromure de méthyle, un rapport trimestriel et, s'il y a lieu, une copie de la déclaration d'importation ou d'exportation fournie à l'Agence des services frontaliers du Canada;

b) dans tout autre cas, un rapport annuel.

(2) et (3) [Abrogés, DORS/2001-2, art. 10]

(4) Le rapport annuel prévu au paragraphe (1) doit être présenté dans les 30 jours suivant le dernier jour de l'année précédente, qu'il y ait eu ou non fabrication, importation ou exportation au cours de l'année.

(5) Le rapport trimestriel prévu au paragraphe (1) doit être présenté dans les trente jours suivant le dernier jour du trimestre précédent, qu'il y ait eu ou non importation ou exportation au cours du trimestre.

(6) Quiconque fabrique, utilise, vend, met en vente, importe ou exporte une substance contrôlée fournit au ministre, sur demande, tout renseignement exigé afin que le Canada puisse s'acquitter de ses obligations découlant du Protocole.

DORS/2001-2, art. 10; DORS/2002-100, art. 2; DORS/2004-315, art. 12.

#### TENUE DES REGISTRES

**17.** (1) Quiconque, au cours d'une année, fabrique, importe ou exporte une substance contrôlée doit :

a) tenir, pour l'année, des registres renfermant les renseignements pertinents visés à l'annexe 6;

(b) keep the records at their principal place of business in Canada for a period of five years after the records are made.

(2) Where a controlled substance set out in column 2 of an item of Schedule 3 was manufactured or imported under a permit issued under paragraph 33(1)(c) for a purpose set out in column 3 of that item, every person who, during any year, uses, sells or offers for sale that controlled substance for that purpose shall

(a) maintain records for the year containing the applicable information specified in Schedule 6; and

(b) keep the records at their principal place of business in Canada for a period of five years after the records are made.

(2.1) The records referred to in paragraphs 17(1)(b) and (2)(b) may be kept at any other place in Canada if the person notifies the Minister in writing of the civic address of the place where the records are kept.

(3) Every person who imports or exports a controlled substance during any year shall provide to the customs office where the substance is required to be reported under section 12 or 95 of the *Customs Act* a copy of their permit, the Minister's written confirmation of their consumption allowance or an acknowledgement of their notice of shipment in transit.

(4) Every person referred to in subsection (1) or (2) shall, on request from the Minister, submit to the Minister the applicable information specified in Schedule 6.

SOR/2004-315, s. 13.

## PART 2

### SPECIFIC USES OF CONTROLLED SUBSTANCES

RESTRICTIONS ON CFCs, BROMOFLUOROCARBONS,  
BROMOCHLORODIFLUOROMETHANE, TETRACHLOROMETHANE  
AND 1,1,1 TRICHLOROETHANE

[SOR/2004-315, s. 14]

**18.** (1) No person shall manufacture or import a product that contains or is designed to contain any CFC,

b) conserver ces registres à son principal établissement au Canada pendant une période de cinq ans après l'inscription des renseignements.

(2) Dans le cas où une substance contrôlée figurant à la colonne 2 de l'annexe 3 a été fabriquée ou importée pour l'une des fins visées à la colonne 3 aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c), quiconque, au cours d'une année, l'utilise, la vend ou la met en vente pour cette fin doit :

a) tenir, pour l'année, des registres renfermant les renseignements pertinents visés à l'annexe 6;

b) conserver ces registres à son principal établissement au Canada pendant une période de cinq ans après l'inscription des renseignements.

(2.1) Les registres mentionnés aux alinéas 17(1)b) et (2)b) peuvent être conservés en tout autre lieu au Canada si le ministre est avisé par écrit de l'adresse municipale du lieu où ils sont conservés.

(3) Quiconque, au cours d'une année, importe ou exporte une substance contrôlée remet au bureau de douane où la substance est déclarée, conformément aux articles 12 ou 95 de la *Loi sur les douanes*, une copie de son permis, de la lettre du ministre confirmant son allocation de consommation ou de l'accusé de réception de son avis d'envoi en transit.

(4) Toute personne visée aux paragraphes (1) ou (2) doit, à la demande du ministre, lui transmettre les renseignements pertinents visés à l'annexe 6.

DORS/2004-315, art. 13.

## PARTIE 2

### UTILISATIONS SPÉCIFIQUES DE SUBSTANCES CONTRÔLÉES

RESTRICTIONS VISANT LES CFC, LES BROMOFLUOROCARBURES,  
LE BROMOCHLORODIFLUOROMÉTHANE, LE  
TÉTACHLOROMÉTHANE ET LE 1,1,1-TRICHLOROÉTHANE

[DORS/2004-315, art. 14]

**18.** (1) Il est interdit de fabriquer ou d'importer tout produit qui contient ou est conçu pour contenir des CFC,

bromofluorocarbon, bromochlorodifluoromethane, tetrachloromethane or 1,1,1 trichloroethane.

(1.1) No person shall use, sell or offer for sale any CFC, bromofluorocarbon, bromochlorodifluoromethane, tetrachloromethane or 1,1,1 trichloroethane that is recovered from a product in which the substance was used for a purpose set out in column 3 of Schedule 3 for any other purpose.

(2) No person shall manufacture or import plastic foam in which any CFC has been used as a foaming agent.

SOR/2001-2, s. 11; SOR/2004-315, s. 15.

**19.** No person shall sell or offer for sale

(a) a pressurized container that contains 10 kg or less of any CFC; or

(b) a container or packaging material for food or beverages that is made of plastic foam in which any CFC has been used as a foaming agent.

**20.** (1) Subsection 18(1) does not apply in respect of

(a) a military ship before January 1, 2003;

(b) fire extinguishing equipment that contains or is designed to contain any bromofluorocarbon or bromochlorodifluoromethane and that is to be used in aircraft or military ships or vehicles if the equipment is imported from a Party; or

(c) a pest control product before January 1, 2000, provided that the product was registered under the *Pest Control Products Act* before January 1, 1999.

(2) Subsection 18(1) does not apply in respect of aircraft, ships or any vehicle manufactured before the coming into force of these Regulations.

(3) Section 18 does not apply in respect of products that are imported and that are personal or household effects intended for the importer's personal use only.

(4) Subsection 18(1) does not apply

des bromofluorocarbures, du bromochlorodifluorométhane, du tétrachlorométhane ou du 1,1,1-trichloroéthane.

(1.1) Il est interdit d'utiliser, de vendre ou de mettre en vente à d'autres fins des CFC, des bromofluorocarbures, du bromochlorodifluorométhane, du tétrachlorométhane ou du 1,1,1-trichloroéthane qui sont récupérés d'un produit dans lequel la substance a été utilisée à une fin mentionnée à la colonne 3 de l'annexe 3.

(2) Il est interdit de fabriquer ou d'importer de la mousse plastique dans la fabrication de laquelle des CFC servent d'agent de gonflement.

DORS/2001-2, art. 11; DORS/2004-315, art. 15.

**19.** Il est interdit de vendre ou de mettre en vente :

a) tout récipient sous pression qui contient 10 kg ou moins de CFC;

b) tout contenant ou produit d'emballage de mousse plastique pour aliments ou boissons dans la fabrication duquel des CFC servent d'agent de gonflement.

**20.** (1) Le paragraphe 18(1) ne s'applique pas :

a) aux navires militaires avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

b) à l'équipement d'extinction d'incendie qui contient ou est conçu pour contenir des bromofluorocarbures ou du bromochlorodifluorométhane et qui doit servir dans les aéronefs ou dans les navires ou véhicules militaires, s'il est importé d'une Partie;

c) à un produit antiparasitaire avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000, s'il a été homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

(2) Le paragraphe 18(1) ne s'applique pas aux aéronefs, navires ou véhicules fabriqués avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

(3) L'article 18 ne s'applique pas aux produits importés qui sont des effets personnels ou ménagers destinés à l'usage personnel de l'importateur.

(4) Le paragraphe 18(1) ne s'applique pas :

(a) subject to paragraph (b), before July 1, 2002 to metered-dose inhalers whose active ingredient is salbutamol;

(b) before January 1, 2004 to metered-dose inhalers whose active ingredient is salbutamol, in respect of their manufacture for exportation to a Party operating under paragraph 1 of Article 5 of the Protocol;

(c) before January 1, 2004 to metered-dose inhalers whose active ingredient is a corticosteroid; and

(d) before January 1, 2005 to all other metered-dose inhalers, including those containing a mixture of active ingredients.

(4.1) Paragraph 19(a) does not apply

(a) before July 1, 2002 to nasal sprays;

(b) subject to paragraph (c), before January 1, 2003 to metered-dose inhalers whose active ingredient is salbutamol;

(c) before January 1, 2004 to metered-dose inhalers whose active ingredient is salbutamol, in respect of their sale for exportation to a Party operating under paragraph 1 of Article 5 of the Protocol; and

(d) to all other metered-dose inhalers, including those containing a mixture of active ingredients.

(5) Subsection 18(1) and paragraph 19(a) do not apply in respect of a CFC or a product, as the case may be, that is supplied in a container of 3 L or less and that is to be used for an essential use that is a laboratory or analytical use.

(6) Subsection 18(1) and paragraph 19(a) do not apply in respect of a CFC contained in a pressurized container where the CFC is

(a) in any of the following azeotropic mixtures, namely,

- (i) refrigerant 500 (CFC-12/HFC-152a),
- (ii) refrigerant 501 (CFC-12/HCFC-22),
- (iii) refrigerant 502 (HCFC-22/CFC-115), and
- (iv) refrigerant 504 (HFC-32/CFC-115); or

a) sous réserve de l'alinéa b), avant le 1<sup>er</sup> juillet 2002, aux inhalateurs-doseurs dont l'ingrédient actif est le salbutamol;

b) avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004, aux inhalateurs-doseurs dont l'ingrédient actif est le salbutamol et qui sont fabriqués aux fins d'exportation vers une Partie visée au paragraphe 1 de l'article 5 du Protocole;

c) avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004, aux inhalateurs-doseurs dont l'ingrédient actif est en corticostéroïde;

d) avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005, à tous les autres inhalateurs-doseurs, y compris ceux contenant un mélange d'ingrédients actifs.

(4.1) L'alinéa 19(a) ne s'applique pas :

a) avant le 1<sup>er</sup> juillet 2002, aux vaporisateurs nasaux;

b) sous réserve de l'alinéa c), avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003, aux inhalateurs-doseurs dont l'ingrédient actif est le salbutamol;

c) avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004, aux inhalateurs-doseurs dont l'ingrédient actif est le salbutamol et qui sont vendus aux fins d'exportation vers une Partie visée au paragraphe 1 de l'article 5 du Protocole;

d) à tous les autres inhalateurs-doseurs, y compris ceux contenant un mélange d'ingrédients actifs.

(5) Le paragraphe 18(1) et l'alinéa 19(a) ne s'appliquent pas aux CFC et aux produits qui sont fournis dans un récipient de 3 L ou moins et qui sont pour des utilisations essentielles par les laboratoires ou à des fins d'analyse.

(6) Le paragraphe 18(1) et l'alinéa 19(a) ne s'appliquent pas aux CFC contenus dans un récipient sous pression qui :

a) se trouvent dans l'un des mélanges azéotropes suivants :

- (i) frigorigène 500 (CFC-12/HFC-152a),
- (ii) frigorigène 501 (CFC-12/HCFC-22),
- (iii) frigorigène 502 (HCFC-22/CFC-115),
- (iv) frigorigène 504 (HFC-32/CFC-115);

(b) a recovered CFC that is sold to be recycled or reclaimed and that will be used as a refrigerant.

SOR/2001-2, s. 12; SOR/2002-100, s. 3; SOR/2004-315, s. 16.

**21.** (1) No person shall export to a Party operating under paragraph 1 of Article 5 of the Protocol a product that contains or is designed to contain any CFC, bromofluorocarbon, bromochlorodifluoromethane, tetrachloromethane or 1,1,1 trichloroethane without a permit issued under paragraph 33(1)(e).

(2) Subsection (1) does not apply in respect of fire extinguishing equipment that is to be used in aircraft, military ships or vehicles.

SOR/2004-315, s. 17.

#### RESTRICTIONS ON HCFCs

**22.** No person shall manufacture, use, sell, offer for sale or import any HCFC or any product that contains or is designed to contain any HCFC if the HCFC or the product is for a use for which a controlled substance has never been used in Canada.

SOR/2004-315, s. 18.

**23.** (1) On or after July 1, 1999, no person shall manufacture or import a pressurized container that contains 2 kg or less of any HCFC.

(2) On or after January 1, 2000, no person shall offer for sale or sell a pressurized container that contains 2 kg or less of any HCFC.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of an HCFC or a product that is

(a) a mold release agent used in the production of plastic and elastomeric materials;

(b) a spinnerette lubricant or cleaning spray used in the production of synthetic fibres;

(c) a document preservation spray;

(d) fire extinguishing equipment used for non-residential applications;

(e) a wasp and hornet spray;

(f) a rigid foam product;

b) sont des CFC récupérés vendus pour être recyclés ou régénérés et devant servir de frigorigènes.

DORS/2001-2, art. 12; DORS/2002-100, art. 3; DORS/2004-315, art. 16.

**21.** (1) Il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)e) d'exporter vers une Partie visée au paragraphe 1 de l'article 5 du Protocole tout produit qui contient ou est conçu pour contenir des CFC, des bromofluorocarbures, du bromochlorodifluorométhane, du tétrachlorométhane ou du 1,1,1-trichloroéthane.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'équipement d'extinction d'incendie devant servir dans les aéro-nefs ou dans les navires ou véhicules militaires.

DORS/2004-315, art. 17.

#### RESTRICTIONS VISANT LES HCFC

**22.** Il est interdit de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente ou d'importer des HCFC ou tout produit qui en contient ou est conçu pour en contenir s'ils sont destinés à une utilisation pour laquelle une substance contrôlée n'a jamais été utilisée au Canada.

DORS/2004-315, art. 18.

**23.** (1) À compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999, il est interdit de fabriquer ou d'importer un récipient sous pression qui contient 2 kg ou moins de HCFC.

(2) À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, il est interdit de vendre ou de mettre en vente un récipient sous pression qui contient 2 kg ou moins de HCFC.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux HCFC et aux produits suivants :

a) les agents de démoulage utilisés dans la production de matières de plastiques et d'élastomères;

b) les lubrifiants de buse à filer et les pulvérisateurs de nettoyage utilisés dans la production de fibres synthétiques;

c) les pulvérisateurs de préservation de documents;

d) l'équipement d'extinction d'incendie utilisé pour des applications non résidentielles;

e) les pulvérisateurs pour guêpes et frelons;

(g) a lubricant, coating or cleaning fluid for commercial use on electrical or electronic equipment or for aircraft maintenance, before January 1, 2001;

(h) refrigerant 412A(HCFC-22/HCFC-142b/octafluoropropane);

(i) refrigerant 509A (HCFC-22/octafluoropropane);  
or

(j) a pest control product before January 1, 2001 provided that the product was registered under the *Pest Control Products Act* before January 1, 1999.

(4) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of a product that is intended to be used as an animal or human health care product, including any bronchial dilator, inhalable steroid, topical anaesthetic and veterinary powder wound spray.

(5) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of an HCFC or a product that is used in a laboratory or for analysis or for the calibration of a leak detection system.

SOR/2001-2, s. 13; SOR/2002-100, s. 4; SOR/2004-315, s. 19.

**24.** (1) On or after July 1, 1999, no person shall manufacture or import plastic foam in which any HCFC has been used as a foaming agent.

(2) Subsection (1) does not apply to a product that is

(a) a rigid foam product; or

(b) a flexible polyurethane boardstock foam product.

SOR/2001-2, s. 14.

**25.** On or after January 1, 2000, no person shall manufacture or import any flexible polyurethane boardstock foam product in which any HCFC has been used as a foaming agent.

**26.** (1) On or after July 1, 1999, no person shall manufacture or import for use in industrial cleaning HCFC-141b or any product that contains HCFC-141b.

f) les produits en mousse rigide;

g) les lubrifiants, enduits et agents de nettoyage d'usage commercial pour le matériel électrique ou électronique, ou pour l'entretien d'aéronefs, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001;

h) le frigorigène 412A (HCFC-22/HCFC-142b/octafluoropropane);

i) le frigorigène 509A (HCFC-22/octafluoropropane);

j) les produits antiparasitaires avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, s'ils ont été homologués en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux produits destinés aux soins des êtres humains ou des animaux, y compris les dilatateurs de bronches, les stéroïdes pris par inhalation, les anesthésiques locaux et les vaporisateurs de poudre utilisée en médecine vétérinaire sur les blessures.

(5) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux HCFC et aux produits qui sont utilisés en laboratoire ou à des fins d'analyse ou d'étalonnage d'un système de détection de fuites.

DORS/2001-2, art. 13; DORS/2002-100, art. 4; DORS/2004-315, art. 19.

**24.** (1) À compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999, il est interdit de fabriquer ou d'importer de la mousse plastique dans la fabrication de laquelle des HCFC servent d'agent de gonflement.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) aux produits en mousse rigide;

b) aux produits de pain de mousse flexible de polyuréthane.

DORS/2001-2, art. 14.

**25.** À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, il est interdit de fabriquer ou d'importer tout produit de pain de mousse flexible de polyuréthane dans la fabrication duquel des HCFC servent d'agent de gonflement.

**26.** (1) À compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999, il est interdit de fabriquer ou d'importer pour utilisation dans le net-

(2) On or after January 1, 2000, no person shall

(a) use in industrial cleaning HCFC-141b or any product that contains HCFC-141b; or

(b) sell or offer for sale for use in industrial cleaning HCFC-141b or any product that contains HCFC-141b.

**27.** (1) On or after January 1, 2010, no person shall manufacture, use, sell, offer for sale or import HCFC-141b, HCFC-142b or HCFC-22.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the manufacture, use, sale, offering for sale or import of HCFC-141b, HCFC-142b or HCFC-22 for exportation or for use as a refrigerant.

**28.** On or after January 1, 2010, no person shall manufacture or import any product that contains or is designed to contain HCFC-141b, HCFC-142b or HCFC-22.

SOR/2004-315, s. 20.

**29.** (1) On or after January 1, 2015, no person shall manufacture, use, sell, offer for sale or import any HCFC.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the manufacture or import of HCFC for exportation or for use as a refrigerant before January 1, 2020.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of the manufacture or import of HCFC-123 for exportation or for use as a refrigerant before January 1, 2030.

(4) Subsection (1) does not apply in respect of the use, sale or offering for sale of any HCFC for use as a refrigerant.

toyage industriel du HCFC-141b ou tout produit qui en contient.

(2) À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, il est interdit :

a) d'utiliser pour le nettoyage industriel du HCFC-141b ou tout produit qui en contient;

b) de vendre ou de mettre en vente pour utilisation dans le nettoyage industriel du HCFC-141b ou tout produit qui en contient.

**27.** (1) À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, il est interdit de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente ou d'importer du HCFC-141b, du HCFC-142b ou du HCFC-22.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la fabrication, à l'utilisation, à la vente, à la mise en vente ou à l'importation du HCFC-141b, du HCFC-142b ou du HCFC-22 destinés à l'exportation ou à servir comme frigorigène.

**28.** À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, il est interdit de fabriquer ou d'importer tout produit qui contient ou est conçu pour contenir du HCFC-141b, du HCFC-142b ou du HCFC-22.

DORS/2004-315, art. 20.

**29.** (1) À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2015, il est interdit de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente ou d'importer des HCFC.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2020, à la fabrication ou à l'importation des HCFC destinés à l'exportation ou à servir comme frigorigène.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2030, à la fabrication ou à l'importation du HCFC-123 destiné à l'exportation ou à servir comme frigorigène.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'utilisation, à la vente ou à la mise en vente des HCFC destinés à servir comme frigorigène.

**30.** On or after January 1, 2020, no person shall manufacture or import any product that contains or is designed to contain any HCFC.

SOR/2004-315, s. 21.

EXEMPTION

**31.** Despite any provision of this Part, a person may manufacture, use, sell, offer for sale, import or export a controlled substance or a product that contains or is designed to contain a controlled substance if the person has been issued a permit to do so under paragraph 33(1)(f).

SOR/2004-315, s. 22.

PART 3

ISSUANCE OF PERMITS

**32.** A person may apply to the Minister, in the form approved by the Minister, for

(a) a permit to import a controlled substance that is for destruction as referred to in subsection 5(1);

(a.1) a permit to import a controlled substance that is a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance as referred to in subsection 5(1);

(b) a permit to export a controlled substance as referred to in section 6 or in paragraph 7(2)(d), (e) or (g);

(b.1) a permit for critical use of methyl bromide, under paragraph 5(e) of Schedule 3, referred to in subparagraph 7(2)(b)(ii.1);

(b.2) a permit for emergency use of methyl bromide, under paragraph 5(f) of Schedule 3, referred to in subparagraph 7(2)(b)(ii.1);

(c) a permit to manufacture or import a controlled substance set out in column 2 of an item of Schedule 3 for a purpose set out in column 3 of that item, as referred to in paragraph 7(2)(c) or subsection 8(5);

(d) a permit to manufacture or import HCFCs, as referred to in paragraph 8(3)(b);

**30.** À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2020, il est interdit de fabriquer ou d'importer tout produit qui contient ou est conçu pour contenir des HCFC.

DORS/2004-315, art. 21.

EXEMPTION

**31.** Malgré toute autre disposition de la présente partie, toute personne qui y est autorisée par un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)f) peut fabriquer, utiliser, vendre, mettre en vente, importer ou exporter une substance contrôlée ou un produit qui en contient ou est conçu pour en contenir.

DORS/2004-315, art. 22.

PARTIE 3

DÉLIVRANCE DE PERMIS

**32.** Toute personne peut présenter au ministre, en la forme approuvée par celui-ci, une demande d'obtention des permis suivants :

a) le permis d'importation d'une substance contrôlée destinée à être détruite qui est mentionné au paragraphe 5(1);

a.1) le permis d'importation d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée qui est mentionné au paragraphe 5(1);

b) le permis d'exportation d'une substance contrôlée qui est mentionné à l'article 6 ou aux alinéas 7(2)d), e) ou g);

b.1) le permis pour utilisation critique — laquelle est mentionnée à l'alinéa 5e) de l'annexe 3 — du bromure de méthyle visé au sous-alinéa 7(2)b)(ii.1);

b.2) le permis pour utilisation d'urgence — laquelle est mentionnée à l'alinéa 5f) de l'annexe 3 — du bromure de méthyle visé au sous-alinéa 7(2)b)(ii.1);

c) le permis de fabrication ou d'importation pour l'une des fins visées à la colonne 3 de l'annexe 3 d'une substance contrôlée figurant à la colonne 2 qui est mentionné à l'alinéa 7(2)c) ou au paragraphe 8(5);

(e) a permit to export a product referred to in subsection 21(1); and

(f) a permit to manufacture, use, sell, offer for sale, import or export any controlled substance or product that contains or is designed to contain a controlled substance as referred to in section 31.

SOR/2004-315, s. 23; SOR/2007-129, s. 6.

**33. (1) The Minister shall**

(a) issue the permit referred to in paragraph 32(a.1) if, in the case of a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance, the applicant submits documentation confirming the nature of the substance and if

(i) the controlled substance is imported for reclamation in Canada and exportation back to the country of origin within six months after the importation,

(ii) the controlled substance is imported from a country to which it was previously exported for reclamation,

(iii) the controlled substance that is imported will be used as feedstock or for an essential purpose,

(iv) the controlled substance is methyl bromide or any HCFC, or

(v) the controlled substance that is imported is a bromofluorocarbon or bromochlorodifluoromethane that will be exported within six months after its importation to a country where it is to be used for an essential purpose;

(a.1) issue the permit referred to in paragraph 32(a) if the controlled substance is for destruction;

(b) issue the permit referred to in paragraph 32(b) but, in the following cases, only under the following conditions, namely,

d) le permis de fabrication ou d'importation des HCFC mentionné à l'alinéa 8(3)b);

e) le permis d'exportation mentionné au paragraphe 21(1);

f) le permis de fabrication, d'utilisation, de vente, de mise en vente, d'importation ou d'exportation d'une substance contrôlée ou d'un produit qui en contient ou est conçu pour en contenir qui est mentionné à l'article 31.

DORS/2004-315, art. 23; DORS/2007-129, art. 6.

**33. (1) Le ministre :**

a) s'il s'agit d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée, délivre le permis visé à l'alinéa 32a.1) à la condition que le demandeur lui fournisse les documents attestant la nature de la substance et que, selon le cas :

(i) la substance contrôlée soit importée pour être régénérée au Canada et exportée vers le pays d'origine dans les six mois suivant la date d'importation,

(ii) la substance contrôlée importée d'un pays ait auparavant été exportée vers ce pays pour y être régénérée,

(iii) la substance contrôlée importée soit utilisée comme matière première ou destinée à une fin essentielle,

(iv) la substance contrôlée soit du bromure de méthyle ou un HCFC,

(v) la substance contrôlée importée soit un bromofluorocarbure ou du bromochlorodifluorométhane qui, dans les six mois suivant la date d'importation, sera exporté dans un pays où il doit servir à une fin essentielle;

a.1) s'il s'agit d'une substance contrôlée destinée à être détruite, délivre le permis visé à l'alinéa 32a);

b) délivre le permis visé à l'alinéa 32b), mais, dans les cas suivants, seulement si les conditions ci-après sont respectées :

(i) in the case of a controlled substance, other than a CFC, a bromofluorocarbon or bromochlorodifluoromethane, that is exported for destruction or that is recovered, recycled, reclaimed or used, the applicant submits documentation confirming the nature of the controlled substance,

(ii) in the case of a CFC, the applicant submits documentation confirming the nature of the controlled substance and the substance is exported for an essential purpose, for destruction, for reclamation or after its importation in accordance with a permit issued under subparagraph (a)(i), or

(iii) in the case of a bromofluorocarbon or bromochlorodifluoromethane, the applicant submits documentation confirming the nature of the controlled substance and the substance is exported for an essential purpose, for destruction, for reclamation or after its importation in accordance with a permit issued under subparagraph (a)(v);

(b.1) issue the permit for critical use as referred to in paragraph 32(b.1) if

(i) the applicant, or someone on behalf of the applicant, has submitted a nomination containing the information required in the notice published for the purposes of subparagraphs 68(a)(ix) and (xiii) of the Act for the applicable year and a quantity was granted for the nomination by the Decision of the Parties to the Protocol, and

(ii) the applicant undertakes to sell or otherwise supply the methyl bromide only to another person who has been issued a permit under this paragraph or under paragraph (b.2) and has completed the declaration referred to in clause 7(2)(b)(ii.1)(C);

(b.2) issue the permit for emergency use as referred to in paragraph 32(b.2) if the applicant undertakes to sell or otherwise supply the methyl bromide only to another person who has been issued a permit under this paragraph or under paragraph (b.1) and has completed the declaration referred to in clause 7(2)(b)(ii.1)(C);

(i) s'il s'agit d'une substance contrôlée autre qu'un CFC, un bromofluorocarbure ou du bromochlorodifluorométhane qui est exportée pour destruction ou qui a été récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée, le demandeur lui fournit les documents attestant la nature de la substance contrôlée,

(ii) s'il s'agit d'un CFC, le demandeur lui fournit les documents attestant la nature de la substance contrôlée et celle-ci est exportée à une fin essentielle, pour destruction, pour régénération ou par suite d'une importation aux termes d'un permis délivré en vertu du sous-alinéa a)(i);,

(iii) s'il s'agit d'un bromofluorocarbure ou de bromochlorodifluorométhane, le demandeur lui fournit les documents attestant la nature de la substance contrôlée et celle-ci est exportée à une fin essentielle, pour destruction, pour régénération ou par suite d'une importation aux termes d'un permis délivré en vertu du sous-alinéa a)(v);

b.1) délivre le permis pour utilisation critique visé à l'alinéa 32b.1) si les conditions suivantes sont réunies :

(i) d'une part le demandeur a présenté pour l'année en cause une nomination comportant les renseignements exigés dans l'avis publié pour l'application des sous-alinéas 68a)(ix) et (xiii) de la Loi, ou une nomination a été présentée à son égard, et d'autre part une quantité a été accordée pour la nomination par Décision des Parties au Protocole,

(ii) le demandeur s'engage à ne fournir, notamment par la vente, le bromure de méthyle qu'aux titulaires d'un permis délivré aux termes du présent alinéa ou de l'alinéa b.2) ayant rempli la déclaration visée à la division 7(2)b)(ii.1)(C);

b.2) délivre le permis pour utilisation d'urgence visé à l'alinéa 32b.2) à la condition que le demandeur s'engage à ne fournir, notamment par la vente, le bromure de méthyle qu'aux titulaires d'un permis délivré aux termes du présent alinéa ou de l'alinéa b.1) ayant rempli la déclaration visée à la division 7(2)b)(ii.1)(C);

(c) issue the permit referred to in paragraph 32(c) if the applicant undertakes not to sell or otherwise supply any of the controlled substance to any person who has not completed a declaration in the form approved by the Minister;

(d) issue the permit referred to in paragraph 32(d), allowing a calculated level of consumption of HCFCs for an authorized sector that does not exceed, for a quarter within any year, the greater of two tonnes and 33 per cent of the person's calculated level of consumption of HCFCs for that sector during the previous year, if the applicant has used all of their initial consumption allowance and any calculated level of consumption allowed under previous permits issued under this paragraph;

(e) issue the permit referred to in paragraph 32(e); and

(f) issue the permit referred to in paragraph 32(f) if the applicant provides evidence that the controlled substance or the product is to be used for an essential purpose.

(2) The Minister shall not issue a permit under this section if its issuance contravenes the Protocol or a Decision, as amended from time to time.

(2.1) The annual quantity of methyl bromide authorized by the Minister in respect of any given application for a permit made under paragraph 32(b.1) shall be determined by the formula

$$A \times B / C$$

where

A is the total quantity of methyl bromide granted to Canada by the Decision of the Parties to the Protocol for the nomination with respect to a critical use category;

B is the quantity requested by the applicant in the application for a permit for critical use, or the quantity requested by the applicant or by a person on behalf

c) délivre le permis visé à l'alinéa 32c), si le demandeur s'engage à ne fournir, notamment par la vente, une substance contrôlée qu'aux personnes qui auront rempli une déclaration en la forme approuvée par le ministre;

d) délivre le permis visé à l'alinéa 32d) autorisant un niveau calculé de consommation de HCFC à l'égard d'un domaine autorisé qui n'excède pas, pour un trimestre, la quantité la plus élevée de deux tonnes ou de 33 % du niveau calculé de consommation de HCFC du demandeur à l'égard de ce domaine, au cours de l'année précédente, si le demandeur a utilisé toute son allocation de consommation initiale de HCFC et tout niveau calculé de consommation autorisé par les permis antérieurs délivrés en vertu du présent alinéa;

e) délivre le permis visé à l'alinéa 32e);

f) délivre le permis visé à l'alinéa 32f), si le demandeur démontre que la substance contrôlée ou le produit est destiné à une fin essentielle.

(2) Le ministre ne peut délivrer un permis en vertu du présent article si la délivrance du permis contrevient au Protocole ou à une Décision, compte tenu de leurs modifications successives.

(2.1) À l'égard d'une demande de permis visée à l'alinéa 32b.1), la quantité annuelle de bromure de méthyle qui est permise par le ministre est égale au résultat du calcul suivant :

$$A \times B / C$$

où :

A représente la quantité totale de bromure de méthyle accordée au Canada pour la nomination à l'égard d'une catégorie d'utilisation critique par Décision des Parties au Protocole,

B la quantité précisée dans la demande de permis pour utilisation critique ou celle demandée par le demandeur ou à son égard dans la nomination, selon celle de ces quantités qui est inférieure à l'autre,

of the applicant in the nomination, whichever is the lesser amount; and

C is the total quantity requested by Canada for the nomination under the Protocol .

(3) The Minister may refuse to issue a permit if the Minister has reasonable grounds to believe that the applicant is not able to manufacture, use, sell, offer for sale, import or export a controlled substance or a product containing or designed to contain a controlled substance, as the case may be, in compliance with the Canadian law applicable to the substance, product or activity.

(4) A permit issued under this section is effective for the period beginning on the date of the permit's issuance and ending at the end of the year in which it is issued.

(5) The holder of a permit issued under paragraph 33(1)(b.1) may transfer all or part of the permission that was granted for a critical use of methyl bromide with respect to a critical use category to another person to whom a permit is issued under that paragraph if the transferee's permit is issued for the same critical use category; the transferor shall complete a declaration, in the form approved by the Minister, in which he or she declares that he or she transfers all or part of the permission, as the case may be, to another person to whom a permit is issued for the same critical use category.

(6) The transferor shall submit the completed declaration to the Minister within 30 days after the transfer.

(7) For the purposes of this section, the applicable critical use categories are those that are set out in the Decisions of the Parties to the Protocol.

SOR/2001-2, s. 15; SOR/2004-315, s. 24; SOR/2007-129, s. 7.

#### PART 4

#### MISCELLANEOUS PROVISIONS

##### APPLICATIONS AND REPORTS

**34.** (1) Any application for an adjustment, a transfer, a portion of an unexpended consumption allowance or a

C la quantité totale demandée par le Canada pour la nomination sous le régime du Protocole.

(3) Le ministre peut refuser de délivrer un permis s'il a des motifs raisonnables de croire que le demandeur n'est pas en mesure de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente, d'importer ou d'exporter une substance contrôlée ou un produit qui en contient ou est conçu pour en contenir conformément aux lois canadiennes applicables à cette substance, à ce produit ou à cette activité.

(4) Le permis délivré en vertu du présent article est valide pour la période débutant à la date de sa délivrance et se terminant à la fin de l'année où il est délivré.

(5) Le titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)b.1) peut céder tout ou partie de l'autorisation qu'il détient pour l'utilisation critique de bromure de méthyle à l'égard d'une quelconque catégorie d'utilisation critique à toute autre personne détenant également un tel permis pour la même catégorie d'utilisation critique; le cas échéant, il remplit une déclaration en la forme approuvée par le ministre, faisant état de la cession totale ou partielle, selon le cas, et attestant que le cessionnaire détient le permis en question pour la même catégorie que lui.

(6) Le cédant présente la déclaration au ministre dans les trente jours suivant la cession.

(7) Pour l'application du présent article, les catégories d'utilisation critique applicables sont celles figurant dans les Décisions des Parties au Protocole.

DORS/2001-2, art. 15; DORS/2004-315, art. 24; DORS/2007-129, art. 7.

#### PARTIE 4

#### DISPOSITIONS DIVERSES

##### PRÉSENTATION DES DEMANDES ET RAPPORTS

**34.** (1) Les demandes de rajustement, de cession, de partie d'allocation de consommation restante ou de per-

permit and any report or notice submitted under these Regulations shall

- (a) in the case of a corporation, be signed by a person authorized to do so;
- (b) in any other case, be signed by the person making the application or submitting the report or notice, or by a person authorized to act on behalf of that person; and
- (c) contain the information set out in Schedule 5, as applicable, and, on request by the Minister, any other information that is reasonably necessary for the purposes of these Regulations.

(2) If a person who submits the application or report referred to in subsection (1) requests that the information contained in it be treated as confidential under section 313 of the Act, the person shall identify in the request

- (a) the information that constitutes a trade secret;
- (b) the information the disclosure of which would likely cause material financial loss to, or prejudice to the competitive position of, the person;
- (c) the information the disclosure of which would likely interfere with contractual or other negotiations being conducted by the person; and
- (d) any financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information and is treated consistently in a confidential manner by the person.

SOR/2000-102, s. 28; SOR/2001-2, s. 16; SOR/2004-315, s. 25; SOR/2007-129, s. 8.

**35.** The Minister may refuse to increase a consumption allowance under section 11 or to allow a transfer under section 12 if the Minister has reasonable grounds to believe that the applicant is not able to manufacture, use, sell, offer for sale, import or export the controlled substance or product that contains or is designed to contain a controlled substance, as the case may be, in compliance with the Canadian law applicable to the substance, product or activity.

SOR/2004-315, s. 26.

mis, les rapports et les avis à présenter en vertu du présent règlement doivent :

- a) dans le cas d'une personne morale, être signés par une personne autorisée à le faire;
- b) dans tout autre cas, être signés par le demandeur ou la personne qui présente le rapport ou l'avis, selon le cas, ou la personne habilitée à agir en son nom;
- c) renfermer les renseignements pertinents figurant à l'annexe 5 et, à la demande du ministre, tout autre renseignement qu'il est raisonnable d'exiger pour l'application du présent règlement.

(2) Si les renseignements fournis dans une demande ou un rapport visé au paragraphe (1) font l'objet d'une demande, aux termes de l'article 313 de la Loi, le demandeur doit prévoir dans celle-ci une mention indiquant ceux de ces renseignements :

- a) qui constituent un secret industriel;
- b) dont la divulgation risquerait vraisemblablement de lui causer des pertes financières importantes ou de nuire à sa compétitivité;
- c) dont la divulgation risquerait vraisemblablement d'entraver des négociations — contractuelles ou autres — menées par lui;
- d) qui, étant à caractère financier, commercial, scientifique ou technique, sont de nature confidentielle et sont traités comme tels de façon constante par lui.

DORS/2000-102, art. 28; DORS/2001-2, art. 16; DORS/2004-315, art. 25; DORS/2007-129, art. 8.

**35.** Le ministre peut refuser d'augmenter l'allocation de consommation au titre de l'article 11 ou d'autoriser une cession au titre de l'article 12, s'il a des motifs raisonnables de croire que le demandeur n'est pas en mesure de fabriquer, d'utiliser, de vendre, de mettre en vente, d'importer ou d'exporter une substance contrôlée ou un produit qui en contient ou est conçu pour en contenir conformément aux lois canadiennes applicables à cette substance, à ce produit ou à cette activité.

DORS/2004-315, art. 26.

36. [Repealed, SOR/2004-315, s. 26]

REQUIREMENT TO PROVIDE EXACT INFORMATION

37. [Repealed, SOR/2000-102, s. 29]

38. (1) The Minister may refuse to issue or may cancel a permit or authorization issued under these Regulations if any false or misleading information has been submitted in support of the application for the permit or authorization.

(2) The Minister shall not cancel a permit unless the Minister

(a) has provided the permit holder with written reasons for the cancellation; and

(b) has given the permit holder an opportunity to be heard, either by written or oral representations, in respect of the cancellation.

TRANSITIONAL PROVISIONS

39. [Repealed, SOR/2001-2, s. 17]

40. A controlled substance imported or manufactured under any permit or authorization granted under the *Ozone-depleting Substances Regulations* is deemed to be imported or manufactured under a permit or authorization granted under these Regulations.

REPEALS

41. The *Chlorofluorocarbon Regulations, 1989*<sup>1</sup> are repealed.

42. The *Ozone-depleting Substances Regulations*<sup>2</sup> are repealed.

43. The *Ozone-depleting Substances Products Regulations*<sup>3</sup> are repealed.

<sup>1</sup> SOR/90-127

<sup>2</sup> SOR/95-576

<sup>3</sup> SOR/95-584

36. [Abrogé, DORS/2004-315, art. 26]

OBLIGATION DE FOURNIR DES RENSEIGNEMENTS EXACTS

37. [Abrogé, DORS/2000-102, art. 29]

38. (1) Le ministre peut refuser de délivrer un permis ou une autorisation en vertu du présent règlement ou peut annuler un tel permis ou autorisation, si la demande de permis ou d'autorisation comporte des renseignements faux ou trompeurs.

(2) Le ministre ne peut annuler le permis que :

a) s'il a avisé par écrit le titulaire des motifs de l'annulation;

b) s'il lui a donné la possibilité de présenter, oralement ou par écrit, des observations au sujet de l'annulation.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

39. [Abrogé, DORS/2001-2, art. 17]

40. Les substances contrôlées importées ou fabriquées en vertu du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* sont réputées avoir été importées ou fabriquées en vertu d'un permis ou d'une autorisation délivré en vertu du présent règlement.

ABROGATIONS

41. Le *Règlement de 1989 sur les chlorofluoroalcanes*<sup>1</sup> est abrogé.

42. Le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone*<sup>2</sup> est abrogé.

43. Le *Règlement sur les produits contenant des substances appauvrissant la couche d'ozone*<sup>3</sup> est abrogé.

<sup>1</sup> DORS/90-127

<sup>2</sup> DORS/95-576

<sup>3</sup> DORS/95-584

**COMING INTO FORCE**

**44. These Regulations come into force on January 1, 1999.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**44. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999.**

SCHEDULE 1  
(Section 1)

PERCENTAGES FOR THE DETERMINATION OF CONSUMPTION ALLOWANCES

Item	Column 1 Group of Controlled Substances	Column 2 Years	Column 3 Percentage
1.	Group 8 Methyl bromide	(a) 1996 and 1997 (b) 1998, 1999 and 2000 (c) 2001 and 2002 (d) 2003 and 2004	100% 75% 50% 30%
2.	Group 9 HCFCs	(a) 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 and 2003 (b) 2004, 2005, 2006, 2007, 2008 and 2009 (c) 2010, 2011, 2012, 2013 and 2014 (d) 2015, 2016, 2017, 2018 and 2019 (e) 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028 and 2029	100% 65% 35% 10% 0.5%

SOR/2001-2, s. 18.

ANNEXE 1  
(article 1)

POURCENTAGES POUR LA DÉTERMINATION DES ALLOCATIONS DE CONSOMMATION

Article	Colonne 1 Groupe de substances contrôlées	Colonne 2 Années	Colonne 3 Pourcentage
1.	Groupe 8 Bromure de méthyle	a) 1996 et 1997 b) 1998, 1999 et 2000 c) 2001 et 2002 d) 2003 et 2004	100 % 75 % 50 % 30 %
2.	Groupe 9 HCFC	a) 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003 b) 2004, 2005, 2006, 2007, 2008 et 2009 c) 2010, 2011, 2012, 2013 et 2014 d) 2015, 2016, 2017, 2018 et 2019 e) 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028 et 2029	100 % 65 % 35 % 10 % 0,5 %

DORS/2001-2, art. 18.

SCHEDULE 2  
(Section 1)

DATA FOR THE DETERMINATION OF CALCULATED LEVELS

Item	Column 1 Group of Controlled Substances	Column 2 Controlled Substance	Column 3 Ozone-depleting Potential
1.	1	Tetrachloromethane (carbon tetrachloride)	1.1
2.	2	1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform), not including 1,1,2-trichloroethane	0.1
3.	3	Trichlorofluoromethane (CFC-11)	1.0
4.	3	Dichlorodifluoromethane (CFC-12)	1.0
5.	3	Trichlorotrifluoroethane (CFC-113)	0.8
6.	3	Dichlorotetrafluoroethane (CFC-114)	1.0
7.	3	Chloropentafluoroethane (CFC-115)	0.6
8.	4	Chlorofluorocarbons other than those set out in items 3 to 7	1.0
9.	5	Bromochlorodifluoromethane (Halon 1211)	3.0
10.	5	Bromotrifluoromethane (Halon 1301)	10.0
11.	5	Dibromotetrafluoroethane (Halon 2402)	6.0
12.	6	Bromofluorocarbons other than those set out in items 9 to 11	N/A
13.	7	Hydrobromofluorocarbons	Note 1
14.	8	Methyl bromide	0.6
15.	9	Hydrochlorofluorocarbons:	
	9	(a) Dichlorofluoromethane (HCFC-21)	0.04
	9	(b) Chlorodifluoromethane (HCFC-22)	0.055
	9	(c) Chlorofluoromethane (HCFC-31)	0.02
	9	(d) Tetrachlorofluoroethane (HCFC-121)	0.04
	9	(e) Trichlorodifluoroethane (HCFC-122)	0.08
	9	(f) 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroethane (HCFC-123)	0.02
	9	(g) 1,2-dichloro-1,1,2-trifluoroethane (HCFC-123a)	0.06
	9	(h) 1,1-dichloro-1,2,2-trifluoroethane (HCFC-123b)	0.06
	9	(i) 2-chloro-1,1,1,2-tetrafluoroethane (HCFC-124)	0.022
	9	(j) 1-chloro-1,1,2,2-tetrafluoroethane (HCFC-124a)	0.04
	9	(k) Trichlorofluoroethane (HCFC-131)	0.05
	9	(l) Dichlorodifluoroethane (HCFC-132)	0.05
	9	(m) Chlorotrifluoroethane (HCFC-133)	0.06
	9	(n) Dichlorofluoroethane (HCFC-141), not including HCFC-141b	0.07
	9	(o) 1,1-dichloro-1-fluoroethane (HCFC-141b)	0.11
	9	(p) Chlorodifluoroethane (HCFC-142), not including HCFC-142b	0.07
	9	(q) 1-chloro-1,1-difluoroethane (HCFC-142b)	0.065
	9	(r) Chlorofluoroethane (HCFC-151)	0.005
	9	(s) Hexachlorofluoropropane (HCFC-221)	0.07
	9	(t) Pentachlorodifluoropropane (HCFC-222)	0.09

Item	Column 1 Group of Controlled Substances	Column 2 Controlled Substance	Column 3 Ozone-depleting Potential
	9	(u) Tetrachlorotrifluoropropane (HCFC-223)	0.08
	9	(v) Trichlorotetrafluoropropane (HCFC-224)	0.09
	9	(w) Dichloropentafluoropropane (HCFC-225), not including HCFC-225ca and HCFC-225cb	0.07
	9	(x) 1,1-dichloro-2,2,3,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225ca)	0.025
	9	(y) 1,3-dichloro-1,2,2,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225cb)	0.033
	9	(z) Chlorohexafluoropropane (HCFC-226)	0.10
	9	(z.1) Pentachlorofluoropropane (HCFC-231)	0.09
	9	(z.2) Tetrachlorodifluoropropane (HCFC-232)	0.10
	9	(z.3) Trichlorotrifluoropropane (HCFC-233)	0.23
	9	(z.4) Dichlorotetrafluoropropane (HCFC-234)	0.28
	9	(z.5) Chloropentafluoropropane (HCFC-235)	0.52
	9	(z.6) Tetrachlorofluoropropane (HCFC-241)	0.09
	9	(z.7) Trichlorodifluoropropane (HCFC-242)	0.13
	9	(z.8) Dichlorotrifluoropropane (HCFC-243)	0.12
	9	(z.9) Chlorotetrafluoropropane (HCFC-244)	0.14
	9	(z.10) Trichlorofluoropropane (HCFC-251)	0.01
	9	(z.11) Dichlorodifluoropropane (HCFC-252)	0.04
	9	(z.12) Chlorotrifluoropropane (HCFC-253)	0.03
	9	(z.13) Dichlorofluoropropane (HCFC-261)	0.02
	9	(z.14) Chlorodifluoropropane (HCFC-262)	0.02
	9	(z.15) Chlorofluoropropane (HCFC-271)	0.03
16.	10	Bromochloromethane (Halon 1011)	0.12

Note 1: The ozone-depleting potential of each hydrobromofluorocarbon is the value indicated for it in Annex C of the Protocol or, where a range of values is indicated, the highest value in the range.

SOR/2000-102, s. 31(F); SOR/2001-2, s. 19.

ANNEXE 2  
(article 1)

DONNÉES POUR LA DÉTERMINATION DES NIVEAUX CALCULÉS

Article	Colonne 1 Groupe de substances contrôlées	Colonne 2 Substance contrôlée	Colonne 3 Potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone
1.	1	Tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone)	1,1
2.	2	1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme), à l'exclusion du 1,1,2-trichloroéthane	0,1
3.	3	Trichlorofluorométhane (CFC-11)	1,0
4.	3	Dichlorodifluorométhane (CFC-12)	1,0
5.	3	Trichlorotrifluoroéthane (CFC-113)	0,8
6.	3	Dichlorotétrafluoroéthane (CFC-114)	1,0
7.	3	Chloropentafluoroéthane (CFC-115)	0,6
8.	4	Chlorofluorocarbures non visés aux articles 3 à 7	1,0
9.	5	Bromochlorodifluorométhane (Halon 1211)	3,0
10.	5	Bromotrifluorométhane (Halon 1301)	10,0
11.	5	Dibromotétrafluoroéthane (Halon 2402)	6,0
12.	6	Bromofluorocarbures non visés aux articles 9 à 11	S/O
13.	7	Hydrobromofluorocarbures	Note 1
14.	8	Bromure de méthyle	0,6
15.	9	Hydrochlorofluorocarbures :	
	9	a) Dichlorofluorométhane (HCFC-21)	0,04
	9	b) Chlorodifluorométhane (HCFC-22)	0,055
	9	c) Chlorofluorométhane (HCFC-31)	0,02
	9	d) Tétrachlorofluoroéthane (HCFC-121)	0,04
	9	e) Trichlorodifluoroéthane (HCFC-122)	0,08
	9	f) 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroéthane (HCFC-123)	0,02
	9	g) 1,2-dichloro-1,1,2-trifluoroéthane (HCFC-123a)	0,06
	9	h) 1,1-dichloro-1,2,2-trifluoroéthane (HCFC-123b)	0,06
	9	i) 2-chloro-1,1,1,2-tétrafluoroéthane (HCFC-124)	0,022
	9	j) 1-chloro-1,1,2,2-tétrafluoroéthane (HCFC-124a)	0,04
	9	k) Trichlorofluoroéthane (HCFC-131)	0,05
	9	l) Dichlorodifluoroéthane (HCFC-132)	0,05
	9	m) Chlorotrifluoroéthane (HCFC-133)	0,06
	9	n) Dichlorofluoroéthane (HCFC-141), à l'exclusion du HCFC-141b	0,07
	9	o) 1,1-dichloro-1-fluoroéthane (HCFC-141b)	0,11
	9	p) Chlorodifluoroéthane (HCFC-142), à l'exclusion du HCFC-142b	0,07
	9	q) 1-chloro-1,1-difluoroéthane (HCFC-142b)	0,065
	9	r) Chlorofluoroéthane (HCFC-151)	0,005

Article	Colonne 1 Groupe de substances contrôlées	Colonne 2 Substance contrôlée	Colonne 3 Potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone
	9	s) Hexachlorofluoropropane (HCFC-221)	0,07
	9	t) Pentachlorodifluoropropane (HCFC-222)	0,09
	9	u) Tétrachlorotrifluoropropane (HCFC-223)	0,08
	9	v) Trichlorotétrafluoropropane (HCFC-224)	0,09
	9	w) Dichloropentafluoropropane (HCFC-225), à l'exclusion du HCFC-225ca et du HCFC-225cb	0,07
	9	x) 1,1-dichloro-2,2,3,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225ca)	0,025
	9	y) 1,3-dichloro-1,2,2,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225cb)	0,033
	9	z) Chlorohexafluoropropane (HCFC-226)	0,10
	9	z.1) Pentachlorofluoropropane (HCFC-231)	0,09
	9	z.2) Tétrachlorodifluoropropane (HCFC-232)	0,10
	9	z.3) Trichlorotrifluoropropane (HCFC-233)	0,23
	9	z.4) Dichlorotétrafluoropropane (HCFC-234)	0,28
	9	z.5) Chloropentafluoropropane (HCFC-235)	0,52
	9	z.6) Tétrachlorofluoropropane (HCFC-241)	0,09
	9	z.7) Trichlorodifluoropropane (HCFC-242)	0,13
	9	z.8) Dichlorotrifluoropropane (HCFC-243)	0,12
	9	z.9) Chlorotétrafluoropropane (HCFC-244)	0,14
	9	z.10) Trichlorofluoropropane (HCFC-251)	0,01
	9	z.11) Dichlorodifluoropropane (HCFC-252)	0,04
	9	z.12) Chlorotrifluoropropane (HCFC-253)	0,03
	9	z.13) Dichlorofluoropropane (HCFC-261)	0,02
	9	z.14) Chlorodifluoropropane (HCFC-262)	0,02
	9	z.15) Chlorofluoropropane (HCFC-271)	0,03
16.	10	Bromochlorométhane (Halon 1011)	0,12

Note 1 : Le potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone de chaque hydrobromofluorocarbure est la valeur indiquée à l'annexe C du Protocole ou, si une fourchette de valeurs y est indiquée, la valeur la plus élevée de cette fourchette. Le potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone de chaque hydrobromofluorocarbure est la valeur indiquée à l'annexe C du Protocole ou, si une fourchette de valeurs y est indiquée, la valeur la plus élevée de cette fourchette.

DORS/2000-102, art. 31(F); DORS/2001-2, art. 19.

SCHEDULE 3

(Subsections 7(2) and 8(5), section 9, subsections 17(2) and 18(1.1) and section 32)

PURPOSES FOR WHICH MANUFACTURE AND IMPORT ARE ALLOWED UNDER A PERMIT

Item	Column 1 Group of Controlled Substances	Column 2 Controlled Substance	Column 3 Purpose
1.	1	Tetrachloromethane	(a) essential use (b) feedstock (c) analytical standard
2.	2	1,1,1-trichloroethane	(a) essential use (b) feedstock (c) analytical standard
3.	3, 4	Chlorofluorocarbons	(a) essential use (b) feedstock (c) analytical standard
4.	5, 6	Bromofluorocarbons	(a) essential use (b) analytical standard
4.1	7	Hydrobromofluorocarbon	analytical standard
5.	8	Methyl bromide	(a) quarantine application (b) pre-shipment application (c) feedstock (d) analytical standard (e) critical use (f) emergency use
6.	9	Hydrochlorofluorocarbons	(a) feedstock (b) analytical standard
7.	10	Bromochloromethane (Halon 1011)	(a) essential use (b) analytical standard

SOR/2000-102, s. 31(F); SOR/2001-2, ss. 20 to 22; SOR/2007-129, s. 9.

ANNEXE 3

(paragraphes 7(2) et 8(5), article 9, paragraphes 17(2) et 18(1.1) et article 32)

LISTE DES FINS POUR LESQUELLES LA FABRICATION ET L'IMPORTATION SONT AUTORISÉES PAR PERMIS

Article	Colonne 1 Groupe de substances contrôlées	Colonne 2 Substance contrôlée	Colonne 3 Fin
1.	1	Tétrachlorométhane	a) utilisation essentielle b) matière première c) étalon analytique
2.	2	1,1,1-trichloroéthane	a) utilisation essentielle b) matière première c) étalon analytique
3.	3, 4	Chlorofluorocarbures	a) utilisation essentielle b) matière première c) étalon analytique
4.	5, 6	Bromofluorocarbures	a) utilisation essentielle b) étalon analytique
4.1	7	Hydrobromofluorocarbure	étalon analytique
5.	8	Bromure de méthyle	a) traitement en quarantaine b) traitement préalable à l'expédition c) matière première d) étalon analytique e) utilisation critique f) utilisation d'urgence
6.	9	Hydrochlorofluorocarbures	a) matière première b) étalon analytique
7.	10	Bromochlorométhane (Halon 1011)	a) utilisation essentielle b) étalon analytique

DORS/2000-102, art. 31(F); DORS/2001-2, art. 20 à 22; DORS/2007-129, art. 9.

SCHEDULE 4  
(Subsection 7(1))

## DATE OF PROHIBITION

ANNEXE 4  
(paragraphe 7(1))

## DATE D'INTERDICTION

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Group of Controlled Substances	Date of Prohibition	Article	Groupe de substances contrôlées	Date d'interdiction
1.	Group 1 Tetrachloromethane (carbon tetrachloride)	Jan. 1, 1995	1.	Groupe 1 Tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone)	1 <sup>er</sup> janvier 1995
2.	Group 2 1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform)	Jan. 1, 1996	2.	Groupe 2 1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme)	1 <sup>er</sup> janvier 1996
3.	Group 3 (1) Trichlorofluoromethane (CFC-11) (2) Dichlorodifluoromethane (CFC-12) (3) Trichlorotrifluoroethane (CFC-113) (4) Dichlorotetrafluoroethane (CFC-114) (5) Chloropentafluoroethane (CFC-115)	Jan. 1, 1996	3.	Groupe 3 (1) Trichlorofluorométhane (CFC-11) (2) Dichlorodifluorométhane (CFC-12) (3) Trichlorotrifluoroéthane (CFC-113) (4) Dichlorotétrafluoroéthane (CFC-114) (5) Chloropentafluoroéthane (CFC-115)	1 <sup>er</sup> janvier 1996
4.	Group 4 Chlorofluorocarbons other than those set out in item 3	Jan. 1, 1996	4.	Groupe 4 Chlorofluorocarbures non visés à l'article 3	1 <sup>er</sup> janvier 1996
5.	Group 5 (1) Bromochlorodifluoromethane (Halon 1211) (2) Bromotrifluoromethane (Halon 1301) (3) Dibromotetrafluoroethane (Halon 2402)	July 1, 1994	5.	Groupe 5 (1) Bromochlorodifluorométhane (Halon 1211) (2) Bromotrifluorométhane (Halon 1301) (3) Dibromotétrafluoroéthane (Halon 2402)	1 <sup>er</sup> juillet 1994
6.	Group 6 Bromofluorocarbons other than those set out in item 5	Jan. 1, 1994	6.	Groupe 6 Bromofluorocarbures non visés à l'article 5	1 <sup>er</sup> janvier 1994
7.	Group 7 Hydrobromofluorocarbons	Jan. 1, 1996	7.	Groupe 7 Hydrobromofluorocarbures	1 <sup>er</sup> janvier 1996
7.1	Group 8 Methyl bromide	Jan. 1, 2005	7.1	Groupe 8 Bromure de méthyle	1 <sup>er</sup> janvier 2005
8.	Group 9 Hydrochlorofluorocarbons, not including 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroethane (HCFC-123)	Jan. 1, 2020	8.	Groupe 9 Hydrochlorofluorocarbures, à l'exclusion du 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroéthane (HCFC-123)	1 <sup>er</sup> janvier 2020
9.	2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroethane (HCFC-123)	Jan. 1, 2030	9.	2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroéthane (HCFC-123)	1 <sup>er</sup> janvier 2030
10.	Group 10 Bromochloromethane (Halon 1011)	January 1, 2002	10.	Groupe 10 Bromochlorométhane (Halon 1011)	1 <sup>er</sup> janvier 2002

SOR/2000-102, s. 31(F); SOR/2001-2, ss. 23, 24.

DORS/2000-102, art. 31(F); DORS/2001-2, art. 23 et 24.

SCHEDULE 5  
(Subsection 34(1))

INFORMATION TO BE PROVIDED

**1.** Notice to retire consumption allowance: information respecting the applicant, namely,

- (a) name, address and telephone and fax numbers;
  - (a.1) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the applicant; and
- (b) consumption allowance.
- (c) [Repealed, SOR/2007-129, s. 10]

**2.** Application for adjustment to consumption allowance:

- (a) information respecting the applicant, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers,
    - (i.1) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the applicant, and
  - (ii) consumption allowance, and
  - (iii) [Repealed, SOR/2007-129, s. 11]
- (b) information respecting the controlled substance, namely,
  - (i) quantity exported,
  - (ii) country of destination, and
  - (iii) use in Canada for which the controlled substance is needed.

**3.** Application for transfer of consumption allowance:

- (a) information respecting the transferor and transferee, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers,
    - (i.1) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the applicant, and
  - (ii) consumption allowance;
  - (iii) [Repealed, SOR/2007-129, s. 12]
- (b) information respecting the controlled substance, namely,
  - (i) quantity to be transferred, and
  - (ii) authorized sector; and
- (c) statement whether a temporary or permanent transfer is being requested.

**3.1** Application for the portion of an unexpended consumption allowance:

- (a) information respecting the applicant, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
  - (ii) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the applicant;
  - (iii) [Repealed, SOR/2007-129, s. 13]
- (b) information respecting the controlled substance, namely,

ANNEXE 5  
(paragraphe 34(1))

RENSEIGNEMENTS EXIGÉS

**1.** Avis de renonciation d'une allocation de consommation — renseignements concernant le demandeur :

- a) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur;
  - a.1) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;
- b) allocation de consommation.
- c) [Abrogé, DORS/2007-129, art. 10]

**2.** Demande de rajustement d'une allocation de consommation :

- a) renseignements concernant le demandeur :
  - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
    - (i.1) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom,
  - (ii) allocation de consommation;
  - (iii) [Abrogé, DORS/2007-129, art. 11]
- b) renseignements concernant la substance contrôlée :
  - (i) quantité exportée,
  - (ii) pays de destination,
  - (iii) utilisation au Canada pour laquelle la substance contrôlée est nécessaire.

**3.** Demande de cession d'une allocation de consommation :

- a) renseignements concernant le cédant et le cessionnaire :
  - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
    - (i.1) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom,
  - (ii) allocation de consommation;
  - (iii) [Abrogé, DORS/2007-129, art. 12]
- b) renseignements concernant la substance contrôlée :
  - (i) quantité à céder,
  - (ii) domaine autorisé;
- c) mention indiquant si une cession temporaire ou permanente est demandée.

**3.1** Demande d'une partie d'allocation de consommation restante :

- a) renseignements concernant le demandeur :
  - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
  - (ii) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;
  - (iii) [Abrogé, DORS/2007-129, art. 13]
- b) renseignements concernant la substance contrôlée :
  - (i) quantité achetée du détenteur d'allocation ou fournie par celui-ci en 2002,

- (i) quantity bought from or otherwise supplied by the allowance holder in 2002, and
- (ii) evidence that the quantity was bought or otherwise supplied; and
- (c) information respecting the allowance holder, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
  - (ii) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the allowance holder.
- 4. Application for a permit to import or export a controlled substance that is recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction:
  - (a) information respecting the applicant, namely,
    - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
    - (i.1) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the applicant;
    - (ii) [Repealed, SOR/2007-129, s. 14]
  - (b) information respecting the controlled substance, namely,
    - (i) quantity to be imported or exported,
    - (ii) name, address and telephone and fax numbers of the person who recovered, recycled, reclaimed or used the controlled substance, and
    - (iii) estimated date of export;
  - (c) information respecting the reclamation or destruction facility, namely,
    - (i) name and address of the facility,
    - (ii) technology used, and
    - (iii) estimated date of reclamation or destruction;
  - (d) information respecting the origin or destination, namely,
    - (i) name, address and telephone and fax numbers of the sender or the foreign recipient of each shipment
    - (ii) country where the substance is to be exported or from which it is to be imported,
    - (iii) evidence that each sender or foreign recipient is exporting or importing in compliance with the laws of the Party of export or import, and
    - (iv) evidence that the controlled substance will be exported within six months after its importation; and
  - (e) declaration of understanding by the applicant that information may be released to the Party of export or import.
- 5. Application for a permit to export a controlled substance other than a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance or a controlled substance for destruction:
  - (a) information respecting the applicant, namely,
    - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
    - (ii) preuve que cette quantité a été achetée ou fournie;
  - (b) renseignements concernant le détenteur d'allocation :
    - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
    - (ii) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom.
- 4. Demande du permis d'importation ou d'exportation d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite :
  - a) renseignements concernant le demandeur :
    - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
    - (i.1) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;
    - (ii) [Abrogé, DORS/2007-129, art. 14]
  - b) renseignements concernant la substance contrôlée :
    - (i) quantité à importer ou à exporter,
    - (ii) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de la personne qui a récupéré, recyclé, régénéré ou déjà utilisé la substance contrôlée,
    - (iii) date projetée d'exportation;
  - c) renseignements concernant l'installation de régénération ou de destruction :
    - (i) nom et adresse de l'installation,
    - (ii) technique utilisée,
    - (iii) date projetée de régénération ou de destruction;
  - d) renseignements concernant l'origine ou la destination :
    - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'expéditeur ou du destinataire étranger de chaque expédition,
    - (ii) pays à destination duquel la substance doit être exportée ou en provenance duquel elle doit être importée,
    - (iii) preuve que chaque expéditeur ou destinataire étranger exporte ou importe conformément aux lois de la Partie d'exportation ou d'importation,
    - (iv) preuve que la substance contrôlée sera exportée dans les six mois suivant son importation;
  - e) déclaration du demandeur à l'effet qu'il reconnaît que des renseignements peuvent être divulgués à la Partie d'exportation ou d'importation.
- 5. Demande du permis d'exportation d'une substance contrôlée autre qu'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée ou d'une substance contrôlée destinée à être détruite :
  - a) renseignements concernant le demandeur :
    - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,

- (i.1) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the applicant;
  - (ii) [Repealed, SOR/2007-129, s. 15]
  - (b) information respecting the controlled substance, namely,
    - (i) quantity to be exported,
    - (ii) source of the controlled substance, and
    - (iii) purpose for which the controlled substance is being exported;
  - (c) information respecting the destination, namely,
    - (i) name and address of the recipient of each shipment,
    - (ii) country of destination, and
    - (iii) evidence that each recipient is importing in compliance with the laws of the Party of import; and
  - (d) declaration of understanding by the applicant that information may be released to the Party of import or export.
- 6.** Application for a permit to manufacture or import a controlled substance for a purpose other than a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of Schedule 3:

- (a) information respecting the applicant, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
  - (i.1) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the applicant;
  - (ii) [Repealed, SOR/2007-129, s. 16]
- (b) information respecting the controlled substance, namely,
  - (i) quantity to be manufactured or imported, and
  - (ii) purpose for which the controlled substance is required;
- (c) information respecting the country of origin; and
- (d) information respecting the recipient of the controlled substance, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers of each recipient in Canada,
  - (ii) quantity supplied to each recipient in Canada, and
  - (iii) declaration under clause 7(2)(b)(ii)(B) of the Regulations.

**6.1** Application for a permit to manufacture or import methyl bromide for a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of Schedule 3:

- (a) information respecting the applicant, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
  - (ii) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the applicant;
- (b) information respecting the methyl bromide, namely,
  - (i) quantity in stock,
  - (ii) annual quantity to be manufactured or imported, taking into account the quantity in stock, and

- (i.1) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;
  - (ii) [Abrogé, DORS/2007-129, art. 15]
  - b) renseignements concernant la substance contrôlée :
    - (i) quantité à exporter,
    - (ii) source de la substance contrôlée,
    - (iii) fin pour laquelle la substance contrôlée est exportée;
  - c) renseignements concernant la destination :
    - (i) nom et adresse du destinataire de chaque expédition,
    - (ii) pays de destination,
    - (iii) preuve que chaque destinataire qui importe se conforme aux lois de la Partie d'importation;
  - d) déclaration du demandeur à l'effet qu'il reconnaît que des renseignements peuvent être divulgués à la Partie d'exportation ou d'importation.
- 6.** Demande de permis de fabrication ou d'importation d'une substance contrôlée à une fin autre que celle visée aux alinéas 5e) ou f) de l'annexe 3 :

- a) renseignements concernant le demandeur :
  - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
  - (i.1) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;
  - (ii) [Abrogé, DORS/2007-129, art. 16]
- b) renseignements concernant la substance contrôlée :
  - (i) quantité à fabriquer ou à importer,
  - (ii) fin pour laquelle la substance contrôlée est requise;
- c) renseignements concernant le pays d'origine;
- d) renseignements concernant le destinataire de la substance contrôlée :
  - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de chaque destinataire au Canada,
  - (ii) quantité fournie à chaque destinataire au Canada,
  - (iii) déclaration d'utilisation prévue à la division 7(2)b)(ii)(B) du présent règlement.

**6.1** Demande de permis de fabrication ou d'importation de bromure de méthyle à une fin visée aux alinéas 5e) ou f) de l'annexe 3 :

- a) renseignements concernant le demandeur :
  - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
  - (ii) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;
- b) renseignements concernant le bromure de méthyle :
  - (i) quantité stockée,
  - (ii) quantité annuelle à fabriquer ou à importer compte tenu de la quantité stockée,

(iii) purpose for which the methyl bromide is required;

(c) information respecting the country of origin; and

(d) information respecting the recipient of the methyl bromide, namely,

(i) name, address and telephone and fax numbers,

(ii) quantity supplied to each recipient in Canada, and

(iii) declaration for use referred to in clause 7(2)(b)(ii.1)(C) of these Regulations.

**6.2** Application for a permit to use methyl bromide for a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of Schedule 3:

(a) information respecting the applicant, namely,

(i) name, address and telephone and fax numbers, and

(ii) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the applicant; and

(b) information respecting the methyl bromide, namely,

(i) how the lack of its availability for the use would result in a significant market disruption,

(ii) whether there are any alternatives to the use of methyl bromide and why they are not technically, economically or otherwise feasible,

(iii) steps that will be taken to minimize its use,

(iv) steps that will be taken to minimize its emissions,

(v) recycled and stockpiled quantities,

(vi) research efforts to find alternative solutions or to minimize its use or emissions,

(vii) quantities used for a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of Schedule 3 in each of the last two years, and

(viii) annual quantity necessary for a critical use or quantity necessary for an emergency use.

**7.** Declaration of use for a purpose set out in Schedule 3, other than a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of that Schedule:

(a) name, address and telephone and fax numbers of the person who completed the declaration;

(b) information respecting the vendor and supplier, namely,

(i) name, address and telephone and fax numbers, and

(ii) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the vendor and supplier;

(c) information respecting the controlled substance, namely,

(i) quantity to be received by the recipient, and

(ii) purpose for which the controlled substance is required; and

(d) information respecting each recipient in Canada and the controlled substance, namely,

(iii) fin pour laquelle le bromure de méthyle est requis;

c) renseignements concernant le pays d'origine;

d) renseignements concernant le destinataire du bromure de méthyle :

(i) nom, adresse et numéro de téléphone et de télécopieur,

(ii) quantité fournie à chaque destinataire au Canada,

(iii) déclaration d'utilisation prévue à la division 7(2)(b)(ii.1)(C) du présent règlement.

**6.2** Demande de permis d'utilisation du bromure de méthyle à une fin visée aux alinéas 5e) ou f) de l'annexe 3 :

a) renseignements concernant le demandeur :

(i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,

(ii) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;

b) renseignements concernant le bromure de méthyle :

(i) mention indiquant en quoi l'absence de disponibilité du bromure de méthyle pour cette utilisation se traduirait par un déséquilibre important du marché,

(ii) mention indiquant les solutions de rechange à cette utilisation et pourquoi elles ne sont pas techniquement possibles, économiquement viables ou autrement possibles,

(iii) mesures qui seront prises pour réduire au minimum son utilisation,

(iv) mesures qui seront prises pour en réduire au minimum les émissions,

(v) quantités recyclées et stockées,

(vi) efforts de recherche pour trouver des solutions de rechange à l'utilisation ou réduire celle-ci ou les émissions au minimum,

(vii) quantités utilisées, à une fin visée aux alinéas 5e) ou f) de l'annexe 3, au cours de chacune des deux dernières années,

(viii) quantité annuelle nécessaire pour une utilisation critique ou quantité nécessaire pour une utilisation d'urgence.

**7.** Déclaration d'utilisation à une fin visée à l'annexe 3, autre que celles mentionnées aux alinéas 5e) ou f) de l'annexe 3 :

a) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'auteur de la déclaration;

b) renseignements concernant le vendeur et le fournisseur :

(i) leur nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,

(ii) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en leur nom;

c) renseignements concernant la substance contrôlée :

(i) quantité à recevoir par le destinataire,

(ii) fin à laquelle la substance est requise;

d) renseignements concernant le destinataire et la substance contrôlée :

- (i) name, address and telephone and fax numbers of each recipient in Canada,
- (ii) quantity to be sold or otherwise supplied to that recipient, and
- (iii) declaration of use referred to in clause 7(2)(b)(ii)(B) of these Regulations.

**7.1** Declaration for use of methyl bromide for a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of Schedule 3:

- (a) name, address and telephone and fax numbers of the person who completed the declaration;
- (b) information respecting the vendor and supplier, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
  - (ii) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the vendor and supplier;
- (c) information respecting the methyl bromide, namely,
  - (i) quantity to be received by the recipient, and
  - (ii) purpose for which it is required; and
- (d) information respecting the recipient and the methyl bromide, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers of the recipient,
  - (ii) quantity of the methyl bromide to be sold or otherwise supplied to the recipient, and
  - (iii) declaration of use referred to in clause 7(2)(b)(ii.1)(C) of these Regulations.

**7.2** Declaration of transfer of all or part of a permission to use methyl bromide with respect to a critical use category:

- (a) information respecting the transferor, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
  - (ii) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the transferor;
- (b) information respecting the methyl bromide, namely,
  - (i) quantity that is the subject of the transfer, and
  - (ii) purpose for which it is required; and
- (c) information respecting the transferee, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers,
  - (ii) quantity of the methyl bromide to be transferred to the transferee; and
  - (iii) declaration of use referred to in clause 7(2)(b)(ii.1)(C) of these Regulations.

**8.** Application for a permit to manufacture or import HCFCs:

- (a) information respecting the applicant, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers, and

- (i) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur du destinataire,
- (ii) quantité qui lui est vendue ou autrement fournie,
- (iii) déclaration d'utilisation prévue à la division 7(2)(b)(ii)(B) du présent règlement.

**7.1** Déclaration d'utilisation de bromure de méthyle à une fin visée aux alinéas 5e) ou f) de l'annexe 3 :

- a) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'auteur de la déclaration;
- b) renseignements concernant le vendeur et le fournisseur :
  - (i) leur nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
  - (ii) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en leur nom;
- c) renseignements concernant le bromure de méthyle :
  - (i) quantité à recevoir par le destinataire,
  - (ii) fin à laquelle le bromure de méthyle est requis;
- d) renseignements concernant le destinataire et le bromure de méthyle :
  - (i) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur du destinataire,
  - (ii) quantité qui lui est vendue ou fournie,
  - (iii) déclaration d'utilisation prévue à la division 7(2)(b)(ii.1)(C) du présent règlement.

**7.2** Déclaration de cession de tout ou partie d'une autorisation pour l'utilisation critique de bromure de méthyle à l'égard d'une catégorie donnée d'utilisation critique :

- a) renseignements concernant le cédant :
  - (i) ses nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
  - (ii) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;
- b) renseignements concernant le bromure de méthyle :
  - (i) quantité visée par la cession,
  - (ii) fin à laquelle le bromure de méthyle est requis;
- c) renseignements concernant le cessionnaire :
  - (i) ses nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
  - (ii) quantité qui lui est cédée,
  - (iii) déclaration d'utilisation prévue à la division 7(2)(b)(ii.1)(C) du présent règlement.

**8.** Demande du permis de fabrication ou d'importation des HCFC :

- a) renseignements concernant le demandeur :
  - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,

(i.1) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the applicant;

(ii) [Repealed, SOR/2007-129, s. 19]

(b) information respecting the controlled substance, namely,

(i) quantity to be manufactured or imported,

(ii) authorized sector, and

(iii) evidence that initial consumption allowance and quantity allowed under previous permits have been used.

**9.** Application for a permit to export a product that contains or is designed to contain CFCs, bromofluorocarbons, bromochlorodifluoromethane, tetrachloromethane or 1,1,1 trichloroethane:

(a) information respecting the applicant, namely,

(i) name, address and telephone and fax numbers, and

(i.1) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the applicant;

(ii) [Repealed, SOR/2007-129, s. 20]

(b) information respecting the product, namely,

(i) quantity to be exported,

(ii) capacity of the product, quantity of controlled substance contained, and

(iii) source of the product;

(c) information respecting the destination, namely,

(i) name, address and telephone and fax numbers of each recipient outside Canada of each shipment,

(ii) country of destination, and

(iii) evidence that each recipient is importing in compliance with the laws of the Party of import; and

(d) declaration of understanding by the applicant that the information may be released to the Party of import.

**10.** Application for a permit for an essential purpose:

(a) information respecting the applicant, namely,

(i) name, address and telephone and fax numbers, and

(i.1) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the applicant;

(ii) [Repealed, SOR/2007-129, s. 21]

(b) information respecting the controlled substance or product, namely,

(i) quantity to be manufactured, used, sold, offered for sale, imported or exported, and

(ii) purpose for which the controlled substance or the product is required; and

(c) information respecting the origin and the destination of the controlled substance or product, namely,

(i) country of import of the controlled substance or product,

(i.1) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;

(ii) [Abrogé, DORS/2007-129, art. 19]

b) renseignements concernant la substance contrôlée :

(i) quantité à fabriquer ou à importer,

(ii) domaine autorisé,

(iii) preuve que l'allocation de consommation initiale de HCFC et la quantité autorisée par les permis antérieurs ont été utilisées.

**9.** Demande de permis d'exportation d'un produit qui contient ou est conçu pour contenir des CFC, des bromofluorocarbures, du bromochlorodifluorométhane, du tétrachlorométhane ou du 1,1,1-trichloroéthane :

a) renseignements concernant le demandeur :

(i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,

(i.1) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;

(ii) [Abrogé, DORS/2007-129, art. 20]

b) renseignements concernant le produit :

(i) quantité à exporter,

(ii) capacité du produit ou quantité de substance contrôlée qu'il contient,

(iii) source du produit;

c) renseignements concernant la destination :

(i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de chaque destinataire de toute expédition à l'extérieur du Canada,

(ii) pays de destination,

(iii) preuve que chaque destinataire qui importe se conforme aux lois de la Partie d'importation;

d) déclaration du demandeur selon laquelle il reconnaît que des renseignements peuvent être divulgués à la Partie d'importation.

**10.** Demande de permis pour une fin essentielle :

a) renseignements concernant le demandeur :

(i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,

(i.1) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;

(ii) [Abrogé, DORS/2007-129, art. 21]

b) renseignements concernant la substance contrôlée ou le produit :

(i) quantité à fabriquer, utiliser, vendre, mettre en vente, importer ou exporter,

(ii) fin pour laquelle la substance contrôlée ou le produit est requis;

c) renseignements concernant l'origine et la destination :

(i) pays d'importation de la substance contrôlée ou du produit,

(ii) pays d'exportation de la substance contrôlée ou du produit,

- (ii) country of export of the controlled substance or product, and
- (iii) origin of the controlled substance or product.

**11.** Annual report (controlled substances other than recovered, recycled, reclaimed or used controlled substances):

(a) information respecting the person submitting the report, namely,

- (i) name, address and telephone and fax numbers,
  - (i.1) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the person submitting the report,
- (ii) [Repealed, SOR/2007-129, s. 22]

(iii) consumption allowance,

(iv) calculated level of consumption allowed under permit,

(b) information respecting the controlled substance, or the product referred to in subsection 21(1) of the Regulations that contains or is designed to contain a substance identified in that subsection, namely,

- (i) quantity manufactured, destroyed, used as feedstock, imported or exported,
- (ii) inventory,
- (iii) classification and formulation, and
- (iv) use of the controlled substance;

(c) information respecting the destruction facility, namely,

- (i) name and address, and
- (ii) technology used;

(d) name and address of the facility where the controlled substance is used as feedstock;

(e) information respecting imports or exports, namely,

- (i) country of origin or destination of each shipment,
- (ii) date of import or export and transaction number of Customs documents; and
- (iii) classification number for the controlled substance under the Harmonized Commodity Description and Coding System as set out in the *Customs Tariff*;

(f) information respecting the recipient, namely,

- (i) name and address, and
- (ii) quantity sold or otherwise supplied to the recipient; and

(g) in the case of methyl bromide, information respecting the quantity used for a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of Schedule 3.

**12.** Quarterly report (recovered, recycled, reclaimed or used controlled substances):

(a) information respecting the person submitting the report, namely,

- (i) name, address and telephone and fax numbers, and

(iii) origine de la substance contrôlée ou du produit.

**11.** Rapport annuel (substances contrôlées qui ne sont pas récupérées, recyclées, régénérées ou déjà utilisées):

a) renseignements concernant la personne qui présente le rapport:

- (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
  - (i.1) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom,
- (ii) [Abrogé, DORS/2007-129, art. 22]
- (iii) allocation de consommation,
- (iv) niveau calculé de consommation autorisé par un permis,
- (v) augmentations de l'allocation de consommation,
- (vi) cessions de l'allocation de consommation;

b) renseignements concernant la substance contrôlée, ou le produit visé au paragraphe 21(1) du présent règlement qui contient ou est conçu pour contenir une substance qui y est mentionnée:

- (i) quantité fabriquée, détruite, utilisée comme matière première, importée ou exportée,
- (ii) inventaire,
- (iii) classification et formulation,
- (iv) utilisation de la substance contrôlée;

c) renseignements concernant l'installation de destruction:

- (i) nom et adresse,
- (ii) technique utilisée;

d) nom et adresse de l'installation où la substance contrôlée est utilisée comme matière première;

e) renseignements concernant les importations ou exportations:

- (i) pays d'origine ou de destination pour chaque expédition,
- (ii) date d'importation ou d'exportation, numéro de transaction des documents des douanes,
- (iii) numéro de classification de la substance contrôlée selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises tel qu'il figure dans le *Tarif des douanes*;

f) renseignements concernant le destinataire:

- (i) nom et adresse,
- (ii) quantité qui lui est vendue ou fournie;

g) renseignements concernant la quantité de bromure de méthyle utilisée à l'une des fins visées aux alinéas 5e) ou f) de l'annexe 3.

**12.** Rapport trimestriel (substances contrôlées récupérées, recyclées, régénérées ou déjà utilisées):

a) renseignements concernant la personne qui présente le rapport:

- (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,

- (i.1) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the person submitting the report;
- (ii) [Repealed, SOR/2007-129, s. 23]
- (b) information respecting the controlled substance, namely,
  - (i) quantity imported, reclaimed, destroyed or exported,
  - (ii) use of the controlled substance, and
  - (iii) condition of the controlled substance;
- (b.1) information respecting each recipient of each shipment, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax number, and
  - (ii) quantity to be sold or otherwise supplied to each recipient;
- (c) information respecting the reclamation or destruction facility, namely,
  - (i) name and address, and
  - (ii) technology used;
- (d) information respecting imports or exports, namely,
  - (i) country of origin or destination of each shipment,
  - (ii) date of import or export and transaction number of Customs documents; and
  - (iii) classification number for the controlled substance under the Harmonized Commodity Description and Coding System as set out in the *Customs Tariff*.

**13. Notice of shipment in transit:**

- (a) information respecting the person submitting the notice, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
  - (ii) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the person submitting the notice;
- (b) information respecting the controlled substance, namely,
  - (i) type of controlled substance,
  - (ii) quantity,
  - (iii) estimated date of entry into Canada,
  - (iv) estimated date of exit from Canada, and
  - (v) condition of the controlled substance;
- (c) name, address and telephone and fax number of each carrier of the controlled substance;
- (d) name, address and telephone and fax numbers of the Custom broker in Canada;
- (e) information respecting the origin of the controlled substance, namely,
  - (i) country of origin of the controlled substance,
  - (ii) countries through which the controlled substance has transited,

- (i.1) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;
- (ii) [Abrogé, DORS/2007-129, art. 23]
- b) renseignements concernant la substance contrôlée :
  - (i) quantité importée, régénérée, détruite ou exportée,
  - (ii) utilisation de la substance contrôlée,
  - (iii) condition de la substance contrôlée;
- b.1) renseignements concernant chaque destinataire de toute expédition :
  - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
  - (ii) quantité qui lui est vendue ou fournie;
- c) renseignements concernant l'installation de régénération ou de destruction :
  - (i) nom et adresse,
  - (ii) technique utilisée;
- d) renseignements concernant les importations ou exportations :
  - (i) pays d'origine ou de destination pour chaque expédition,
  - (ii) date d'importation ou d'exportation et numéro de transaction des documents des douanes,
  - (iii) numéro de classification de la substance contrôlée selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises tel qu'il figure dans le *Tarif des douanes*.

**13. Avis d'envoi en transit :**

- a) renseignements concernant la personne qui présente l'avis :
  - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
  - (ii) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;
- b) renseignements concernant la substance contrôlée :
  - (i) catégorie de substance contrôlée,
  - (ii) quantité,
- c) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de chaque transporteur;
- d) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur du courtier en douanes au Canada;
- e) renseignements concernant l'origine de la substance contrôlée :
  - (i) pays d'origine de la substance contrôlée,
  - (ii) pays par lesquels la substance contrôlée a transité,
  - (iii) point d'entrée au Canada,
  - (iv) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'expéditeur;
- f) renseignements concernant la destination :
  - (i) point de sortie du Canada,
  - (ii) pays de destination,

- (iii) port of entry into Canada, and
- (iv) name, address and telephone and fax numbers of sender;
- (f) information respecting the destination, namely,
  - (i) port of exit from Canada,
  - (ii) country of destination, and
  - (iii) name, address and telephone and fax numbers of recipient; and
- (g) if known at the time the notice is submitted, information respecting the storage in Canada of the controlled substance, namely,
  - (i) location of storage in Canada,
  - (ii) name, address and telephone and fax numbers of the person responsible for the storage of the controlled substance in Canada, and
  - (iii) expected duration of storage in Canada.

SOR/2001-2, ss. 25 to 37; SOR/2004-315, ss. 27(E), 28 to 35; SOR/2007-129, ss. 10 to 23.

- (iii) nom, adresse et numéro de téléphone et de télécopieur du destinataire;
  - g) renseignements concernant l'entreposage au Canada de la substance contrôlée, s'ils sont connus au moment de l'avis :
    - (i) lieu d'entreposage au Canada,
    - (ii) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de la personne responsable de l'entreposage de la substance contrôlée au Canada,
    - (iii) durée projetée de l'entreposage au Canada.
- DORS/2001-2, art. 25 à 37; DORS/2004-315, art. 27(A) et 28 à 35; DORS/2007-129, art. 10 à 23.

SCHEDULE 6  
(Section 17)

INFORMATION TO BE MAINTAINED

*Information respecting manufacture*

1. Dated records of

- a) the actual quantity of each controlled substance manufactured at each manufacturing plant and that quantity expressed as a calculated level;
- b) the actual quantity of each controlled substance used as feed-stock, the other chemical substances manufactured, and that quantity expressed as a calculated level;
- c) the actual quantity of each controlled substance shipped from each manufacturing plant, the name and address of the recipient of each shipment, and that quantity expressed as a calculated level; and
- d) the actual quantity of each controlled substance recovered for reclamation at each manufacturing plant and that quantity expressed as a calculated level, the name and address of the individual or company from which the controlled substance is recovered, and, if different, the name and address of the site from which the controlled substance is recovered.

*Information respecting the use, sale and offering for sale*

2. Dated records of

- a) the actual quantity of each controlled substance purchased from Canadian suppliers, that quantity expressed as a calculated level, and the names and addresses of the Canadian suppliers;
- b) the actual quantity of each controlled substance used, that quantity expressed as a calculated level, and the use; and
- c) the actual quantity of each controlled substance sold or otherwise supplied, that quantity expressed as a calculated level, the names and addresses of the customers and the declarations referred to in clause 7(2)(b)(ii)(B) and paragraph 33(1)(c) of the Regulations.

*Information respecting import*

3. (1) Dated records of

- a) the actual quantity of each controlled substance imported in each shipment, that quantity expressed as a calculated level, and whether it is a quantity of a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance;
- b) where the controlled substance is shipped to another destination in Canada, the actual quantity of each controlled substance shipped, the name and address of the recipient of each shipment, and that quantity expressed as a calculated level;

ANNEXE 6  
(article 17)

RENSEIGNEMENTS À CONSERVER

*Renseignements concernant la fabrication*

1. Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

- a) la quantité réelle de chaque substance contrôlée fabriquée dans chacune des fabriques et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé;
- b) la quantité réelle de chaque substance contrôlée utilisée en tant que matière première, ainsi que les autres substances chimiques fabriquées, et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé;
- c) la quantité réelle de chaque substance contrôlée expédiée de chacune des fabriques, les nom et adresse du destinataire de chaque expédition et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé;
- d) la quantité réelle de chaque substance contrôlée qui est récupérée dans chacune des fabriques pour être régénérée et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, ainsi que les nom et adresse du particulier ou de l'entreprise auprès de qui la substance contrôlée est récupérée et, s'ils diffèrent, les nom et adresse de l'emplacement d'où provient la substance contrôlée récupérée.

*Renseignements concernant l'utilisation, la vente et la mise en vente*

2. Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

- a) la quantité réelle de chaque substance contrôlée achetée de fournisseurs canadiens et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, ainsi que les nom et adresse des fournisseurs canadiens;
- b) la quantité réelle de chaque substance contrôlée utilisée et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, ainsi que l'utilisation;
- c) la quantité réelle de chaque substance contrôlée fournie, notamment par la vente, et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, ainsi que les nom et adresse des clients et les déclarations visées à la division 7(2)(b)(ii)(B) et à l'alinéa 33(1)(c) du présent règlement.

*Renseignements concernant l'importation*

3. (1) Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

- a) pour chaque expédition, la quantité réelle de chaque substance contrôlée importée et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé, et une mention indiquant s'il s'agit d'une quantité d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée;
- b) une mention indiquant si la substance contrôlée est expédiée à une autre destination au Canada, la quantité réelle de chaque substance contrôlée expédiée, les nom et adresse du destinataire de

b.1) where the controlled substance is recovered, recycled, reclaimed or used, the origin of the controlled substance, and the name and address of the recovering, recycling or reclamation facility;

c) the port of entry through which the controlled substance was imported;

d) the Party from which the controlled substance was imported and the name and address of the sender (individual or company);

e) the Harmonized Commodity Description and Coding System classification number for the controlled substance imported; and

f) the importer number for the shipment of the controlled substance imported.

(2) Copies of the bill of lading, the invoice and all documents submitted to the Canada Border Services Agency for each shipment of a controlled substance.

*Information respecting export*

4. (1) Dated records of

a) the actual quantity of each controlled substance exported in each shipment, that quantity expressed as a calculated level, and whether it is a quantity of a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance;

b) the port of exit through which the controlled substance was exported;

c) the Party to which the controlled substance was exported and the name and address of the recipient (individual or company); and

d) the Harmonized Commodity Description and Coding System classification number for the controlled substance exported.

(2) Copies of the bill of lading, the invoice and all documents submitted to the Canada Border Services Agency for each shipment of a controlled substance.

SOR/2001-2, s. 38; SOR/2004-315, ss. 36 to 38.

chaque expédition et la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé;

b.1) lorsque la substance contrôlée est récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée, l'origine de la substance contrôlée et le nom et l'adresse de l'installation de récupération, de recyclage ou de régénération;

c) le point d'entrée de la substance contrôlée importée;

d) la Partie en provenance de laquelle la substance contrôlée a été importée et les nom et adresse de l'expéditeur (particulier ou entreprise);

e) le numéro de classification de la substance contrôlée importée, selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises;

f) le numéro de l'importateur de l'expédition de la substance contrôlée importée.

(2) Copies du connaissement, de la facture et de tous les documents transmis à l'Agence des services frontaliers du Canada, pour chaque expédition d'une substance contrôlée.

*Renseignements concernant l'exportation*

4. (1) Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

a) pour chaque expédition, la quantité réelle de chaque substance contrôlée exportée, la quantité équivalente exprimée sous forme de niveau calculé et une mention indiquant s'il s'agit d'une quantité d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée;

b) le point de sortie de la substance contrôlée exportée;

c) la Partie à destination de laquelle la substance contrôlée a été exportée et les nom et adresse du destinataire (particulier ou entreprise);

d) le numéro de classification de la substance contrôlée exportée, selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises.

(2) Copies du connaissement, de la facture et de tous les documents transmis à l'Agence des services frontaliers du Canada, pour chaque expédition d'une substance contrôlée.

DORS/2001-2, art. 38; DORS/2004-315, art. 36 à 38.